



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 24

באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי...

«Я пришёл в сад Мой,
сестра Моя, [невеста] Моя»



Утешение Вс-вышнего в полночь после разрушения Храма — это изучение Торы праведниками, которое привлекает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в Хохму, а через неё — в эмоциональные качества, благодаря чему Шхина начинает подниматься из своего изгнания. Сила привлечь свет, превосходящий Хохму, исходит от исхафьи — обуздания своей природы; её «благоухание» возносится к самому Ор Эйн Соф.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/24/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Утешение Вс-вышнего в полночь после разрушения Храма — это изучение Торы праведниками, которое привлекает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в Хохму, а через неё — в эмоциональные качества, благодаря чему Шхина начинает подниматься из своего изгнания. Сила привлечь свет, превосходящий Хохму, исходит от исхафьи — обуздания своей природы; её «благоухание» возносится к самому Ор Эйн Соф.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В маамаре стих из Песни песней 5:1 объясняется фраза за фразой. «Я пришёл в сад Мой» — это наслаждение Вс-вышнего в полночь душами праведников в Ган Эдене, Его утешение после скорби о разрушении Храма, обретаемое благодаря изучению ими Торы. Почему Тора утешает Его и почему именно в полночь? Человек был помещён в Эден, чтобы «возделывать его», то есть привлекать Б-жественность. В изгнании Шхина — «раскрытый мир» — продолжает творить, но остаётся сокрытой; подобно ночи, её падение углубляется до полуночи, а затем она поднимается. Вс-вышний управляет миром посредством качеств, реагирующих на поступки людей, однако Ор Эйн Соф раскрывается лишь в Хохме — «Отце», которого не достигает грех; Хохма привлекается посредством Торы, наслаждения Вс-вышнего. Сила, позволяющая это сделать, — исхафья: воздержание от зла — это «мирра», а совершение добра сверх своей природы — «пряность», благоухание которой возносится к самому Ор Эйн Соф. «Лес Мой с мёдом Моим» — это ангелы, а также любовь и трепет, которые они пробуждают в Израиле; «вино» раскрывает сокрытое, а «молоко» увеличивает эмоциональные качества. «Друзья» всегда связаны со Вс-вышним посредством Торы, тогда как жаждущим «возлюбленным» нужны её вода и вино.

ПЛАН

1 Стих и первая фраза

¶1

«Я пришёл в сад Мой» — это раскрытие Б-жественности в нижнем Ган Эдене в полночь: после того как Вс-вышний вспоминает о разрушении Храма и вызывает, утешением и наслаждением для Него становится изучение Торы душами праведников.

- 2 Два вопроса; работа человека в Саду** ¶2
- Что может добавить Вс-вышнему изучение Торы, если Ему и так всё известно, и почему это происходит в полночь, после разрушения Храма? Человек был помещён в Эден, чтобы «возделывать его»: привлекать раскрытие Б-жественности.
-
- 3 Шхина в изгнании и полночь** ¶3
- Шхина, «раскрытый мир», уходит в изгнание вместе с Израилем; она продолжает творить, но в сокрытии. Подобно ночи, её падение углубляется до полуночи; с этого времени она поднимается благодаря изучающим Тору в полночь, а на рассвете — благодаря молитве, Торе и мицвот всего Израиля.
-
- 4 Раскрытие и сокрытие; Тора как наслаждение Вс-вышнего** ¶4
- Глубокие «мысли» Вс-вышнего сокрыты, а мир управляется посредством Его качеств, реагирующих на поступки людей. Но Ор Эйн Соф раскрывается лишь в Хохме — «Отце», которого не достигает грех, как в Шабат, когда прекращается власть Элоким; Он привлекается посредством Торы, наслаждения Вс-вышнего. Таково утешение в полночь, с которого начинается подъём Шхины.
-
- 5 Мирра и пряность: благоухание исхафьи** ¶5
- Сила Израиля привлекать свет, превосходящий Хохму, исходит от исхафьи. Подобно мирре, получаемой из свернувшейся крови нечистого животного, соблюдение всех запретов и принуждение себя к добру сверх привычного порождают «благоухание», возносящееся к Ор Эйн Соф и привлекающее «росу небес» — Ор Эйн Соф, привлекаемый в Хохму.
-
- 6 Лес Мой с мёдом Моим: ангелы** ¶6
- Ангелы — это «лес», через который нисходит Б-жественный поток и приходят любовь и трепет Израиля, как описано в благословениях перед Шма; эта любовь и трепет — «мёд», их плод. «Еда» Вс-вышнего — это возвышение ангелов посредством Израиля; самоотверженность Израиля при произнесении слова «Один» соединяет его со Вс-вышним на уровне, недостижимом для ангелов.
-
- 7 Вино Моё с молоком Моим** ¶7–8
- «Молоко» — это раскрытие из Хохмы, которое увеличивает эмоциональные качества и в душе, и в высших мирах: каждое «Благословен Ты» в промежуточных благословениях молитвы Амида усиливает свет перед конкретной просьбой. «Вино» выводит «тайну» сокрытого мира в раскрытый свет.
-
- 8 Ешьте, друзья** ¶9
- Праведники — «друзья» Вс-вышнего, потому что при изучении Торы в них пребывает само слово Вс-вышнего с Синая — Его Хохма и наслаждение; благодаря этому Ор Эйн Соф присутствует внизу так же, как наверху. Они усваивают его, как пищу.
-
- 9 Пейте и опьяняйтесь, возлюбленные** ¶10
- У «возлюбленных» есть скрытая любовь, которая порой вспыхивает, подобно огню, и вызывает жажду; Тора — это вода, утоляющая её, и вино, приносящее радость. «Друзья», всегда связанные со Вс-вышним, не нуждаются в питье и подобны молчащему маслу.
-

Раскрытый и сокрытый миры (альма де-итгалья, альма де-иткася) אלמא דאתגליא / אלמא דאתכסא

Раскрытый мир — это Шхина, Б-жественность в её раскрытом аспекте, благодаря которому миры обретают бытие; сокрытый мир — это глубокие «мысли» Вс-вышнего, не проявляющиеся в Его управлении мирами. В изгнании сам раскрытый мир становится сокрытым.

Полночь חצות לילה

Переломный час ночи: падение Шхины углубляется до полуночи, а затем она поднимается. В этот час Вс-вышний вспоминает о разрушении Храма, и изучение Торы праведниками становится Его утешением.

Отец (Ав) אב

Уровень Хохмы, где раскрывается Ор Эйн Соф; это корень всех нисходящих миров. Изъян, причинённый грехом, не достигает этого уровня, поэтому он является источником сострадания и прощения: «Прости нас, Отец наш».

Наслаждение (шаашуим) ששועים

Тора — это наслаждение Вс-вышнего, высшая Хохма; посредством изучения Торы это наслаждение раскрывается внизу, а Ор Эйн Соф привлекается в эмоциональные качества.

Подчинение ситра ахра (исхафья) לאכפיא סטרא אפרא

Преодоление животной души и злого начала — как через воздержание от зла, так и через совершение добра сверх своей природы. Подобно мирре из свернувшейся нечистой крови, оно порождает «благоухание», возносящееся к самому Ор Эйн Соф.

Друзья и возлюбленные (реим, додим) רעים / דודים

«Друзья» — это праведники, постоянно связанные со Вс-вышним посредством Торы; «возлюбленные» — те, чья любовь ко Вс-вышнему сокрыта и временами вспыхивает, вызывая жажду, которую утоляет Тора.

Стих и первая фраза

1 באתי לגני^{1,2,3} אחותי כלה⁴ אריתי מורי עם בשמי⁵ אכלתי יערי עם דבשי שתיתי ייני עם חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים.

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, [невеста] Моя; собрал Я мирру Мою с благовониями Мои-ми; ел Я соты Мои с мёдом Моим; пил Я вино Моё с молоком Моим. Ешьте, друзья (реим); пейте и опьяняйтесь, возлюбленные (додим)».

Маамар начинается стихом из Песни песней 5:1: Возлюбленный, Б-г, отвечает Своей невесте — общине Израиля, которая пригласила Его в Свой сад. Последовательно будут разъяснены все части стиха: сад, мирра и благовония, соты и мёд, вино и молоко, а затем «друзья», которые едят, и «возлюбленные», которые пьют.

(רבות נשא פרשה י"ג קרוב לר"פ⁶ ס"פ ואתחנן ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ע"פ זה ובפסוק מה יפו דודיך)

(Рабба, Насо, раздел 13, ближе к началу раздела; конец главы Ваэтханан; а также в «Шир а-Ширим Рабба» — к этому стиху и к стиху «Как прекрасна любовь твоя».)

В скобках перечислены места в Мидраше, где разбирается этот стих: «Бамидбар Рабба» к главе Насо, конец главы Ваэтханан и «Шир а-Ширим Рабба» — как к этому стиху, так и к более раннему стиху «Как прекрасна любовь твоя» (Песнь песней 4:10). В Мидраше этот стих говорит о том, как Б-г пришёл пребывать в Мишкан в день его возведения.

פ"י באתי לגני היינו גילוי אלהות שבג"ע [שבגן עדן] התחתון בחצות לילה שאז הקב"ה משתעשע בנשמות הצדיקים שאחר שזוכר על החורבן ומקרר כו'

Смысл слов «Я пришёл в сад Мой» таков: это раскрытие Б-жественности в нижнем Ган Эдене в полночь, ибо тогда Святой, благословен Он, наслаждается душами праведников. Ведь после того, как Он вспоминает о разрушении [Храма] и восклицает и т. д.,

Алтер Ребе понимает слова «Я пришёл в сад Мой» как раскрытие Б-жественности в нижнем Ган Эдене — духовном саду, где пребывают души праведников, — в полночь. В этот час Б-г наслаждается этими душами, но прежде Он вспоминает о разрушении Храма и восклицает о нём.

תהי' [תהיה] זאת נחמתו ושעשועו כנשמות הצדיקים ע"י עסק תורתם כמ"ש היושבת בגנים חברים מקשיבים⁷ לקולך השמיעני.^{8,9}

это станет Его утешением и наслаждением — в душах праведников, благодаря их занятию Торой, как сказано: «О ты, пребывающая в садах, товарищи внимают голосу твоему; дай мне услышать его».

Оплакав разрушение, Б-г находит утешение и наслаждение в душах праведников благодаря изучению ими Торы. Стих «О ты, пребывающая в садах... дай мне услышать его» (Песнь песней 8:13) показывает, что в саду Б-г желает услышать голос их учения.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Два вопроса; работа человека в Саду

2 והנה ביאור ענין זה להבין מהו ענין השעשוע והנחמה של הקב"ה בעסק התורה הלא הכל היה כבר גלוי וידוע לפניו ית' וגם להבין למה בחצות הלילה דוקא ואחר שזוכר את החורבן.

Итак, объяснение этого вопроса: [необходимо] понять, в чем состоит наслаждение и утешение Святого, благословен Он, от занятия Торой, ведь всё уже было открыто и известно Ему, да будет Он благословен. И также понять, почему это происходит именно в полночь и после того, как Он вспоминает о разрушении.

Альтер Ребе задает два вопроса. Во-первых, как изучение Торы может доставлять Б-гу наслаждение и утешение, если всё в Торе уже открыто и известно Ему? Во-вторых, почему это происходит именно в полночь и лишь после того, как Он вспоминает о разрушении?

הנה כתיב ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה¹⁰ שעיקר תכלית בריאת האדם לעבוד את הג"ע [הגן עדן] דהיינו להמשיך גילוי אלהותו ית' ועמ"ש מזה בד"ה כי כאשר השמים החדשים.¹¹

Итак, сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его»: ведь главная цель сотворения человека — возделывать Ган Эден, то есть низводить раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен. И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо как новые небеса».

Ответ начинается со стиха о том, что человек был помещен в Ган Эден «возделывать его и хранить его» (Берешит 2:15). Главная цель сотворения человека — «возделывать» Ган Эден: своим служением он низводит туда раскрытие Б-жественности, которого прежде там не было. Здесь читателя отсылают к маамару «Ибо как новые небеса», где эта тема рассматривается подробнее.

Шхина в изгнании и полночь

3 והנה ארזי"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גלו לבבל שכינה עמהם^{12,13} שכינה הוא בחי' עלמא דאתגליא דהיינו גילוי אלהותו ית' להוות עולמות עליונים ותחתונים הגם שגם בגלות עולם כמנהגו נוהג ועוד כל ימי הארץ זרע וקציר^{14,15} כו'

И вот, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Они были изгнаны в Вавилон — и Шхина была с ними». Шхина — это уровень раскрытого мира (альма де-итгалья), то есть раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, для сотворения высших и низших миров. И хотя даже в изгнании «мир следует своим обычным порядком», и далее: «Во все дни земли будут посев и жатва» и т. д.,

Мудрецы учат, что куда бы ни были изгнаны евреи, Шхина уходила с ними. Шхина называется «раскрытым миром» (альма де-итгалья): это Б-жественность в том виде, в каком Она раскрывается, что-бы сотворить высшие и низшие миры. Это творящее раскрытие не прекращается и в изгнании: мир продолжает идти своим обычным порядком, а Б-г обещал, что «посев и жатва» не прекратятся во все дни земли (Берешит 8:22).

וכמאמר המחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית אך ההפרש הוא בבחי' גילוי והעלם שבזמן שאין ביהמ"ק [בית המקדש] קיים עלמא דאתגלייא היא בבחי' העלם והסתר פנים וכמ"ש ואנכי הסתר אסתיר¹⁶ פני ביום ההוא.

и, как сказано: «Обновляющий ежедневно, постоянно, дело творения»; однако различие состоит в раскрытии и сокрытии: когда Святой Храм не стоит, раскрытый мир пребывает в состоянии сокрытия и утаивания Лица, как сказано: «И Я непременно скрою Свой лик в тот день».

В утреннем благословении говорится, что Б-г обновляет дело творения каждый день, поэтому Шхина продолжает творить и в изгнании. Различие между изгнанием и временем, когда стоял Храм, состоит не в том, есть ли это раскрытие, а в том, открыто оно или сокрыто: без Храма сам раскрытый мир сокрыт — «И Я непременно скрою Свой лик в тот день» (Дварим 31:18).

פִּי בַיּוֹם הַהוּא בִּבְחִי עֲלֵמָא דַּאֲתַכְסִּיָּא שֶׁחֲשָׁךְ יָכֹס־ [יִכְסֶה] אֶרֶץ¹⁷ וְהָנָה כְּמוֹ שֶׁנִּרְאָה בַּחוּשׁ בְּסֹדֶר וְהִנְהִגַּת הָעוֹלָם בַּחוּשׁ וְאוֹר שֶׁל עוֹה"ז שְׁבַעֲתוֹת עָרַב מִתְחִיל לְהֵאֲפִיל וּלְהַחֲשִׁיךְ וּמַחֲשִׁיךְ

Смысл слов «в тот день» — на уровне скрытого мира (альма де-иткасья), ибо «тьма покрывает землю». И вот, как видно на опыте из порядка и устройства мира, из тьмы и света этого мира: вечером начинает смеркаться и темнеть, и становится всё темнее

Алтер Ребе понимает слова «в тот день» как указание на состояние скрытого мира (альма де-иткасья): в изгнании раскрытый мир оказывается покрыт, как сказано у Йешаяу: «Тьма покрывает землю» (Йешаяу 60:2). Затем он проводит параллель с тьмой и светом нашего мира, где к вечеру начинается темнеть.

וְבָא עַד חֲצוֹת לַיְלָה וּמַחְצוֹת וְאֵילָךְ מֵאִיר וְבָא מֵעַט מֵעַט כִּךְ הָעֵנִין בְּגִלּוֹת הַשְּׁכִינָה שׁוֹמֵן יִרְדֹּתָהּ וּנְפִילָתָהּ הוּא עַד חֲצוֹת שֶׁאֵזָא נֹאמֵר וּתְפוּל לִפְנֵי רַגְלָיו¹⁸ וּמַחְצוֹת

до полуночи, а с полуночи начинает светлеть всё больше, понемногу. Так же обстоит дело с изгнанием Шхины: время её нисхождения и падения продолжается до полуночи, когда сказано: «И она пала к его ногам»; а с полуночи

Физическая ночь становится всё темнее до полуночи, а затем постепенно светлеет. Так же протекает и изгнание Шхины: её нисхождение и падение продолжаются до полуночи. К этому часу текст относит стих об Эстер: «И она пала к его ногам» (Эстер 8:3), используя его как образ Шхины, павшей в изгнании.

וְאֵילָךְ הוּא מִתְרֻמָּמֵת מֵעַט מֵעַט שְׁמַתְעִלִית עַיִי אֲנָשִׁי מַעֲשֵׂה הַקְּמִים בַּחֲצוֹת לַעֲסוֹק בַּתּוֹרָה וּבִשְׁחַר יֵשׁ לָהּ קִימָה מַעֲלִייתָא עַיִי הַתּוֹרָה וְעִבּוּדַת הַתְּפִלָּה וְהַמְצוֹת שֶׁל כָּלִלוֹת נִשְׁמוֹת יִשְׂרָאֵל.

и далее она понемногу поднимается, ибо возвышается благодаря людям дела, которые встают в полночь, чтобы заниматься Торой; а на рассвете она поднимается уже в полной мере благодаря Торе, служению молитвы и мицвот всех душ Израиля в целом.

С полуночи Шхина постепенно поднимается благодаря «людям дела» — благочестивым людям, которые встают в полночь, чтобы изучать Тору. На рассвете она поднимается в полной мере благодаря Торе, молитве и мицвот всего народа Израиля. Это начинает объяснять, почему утешение Б-га приходит в полночь: именно в этот час Шхина начинает подниматься.

Раскрытие и сокрытие; Тора как наслаждение Вс-вышнего

4 ולהבין מהו ענין הגילוי וההעלם הנה מבשרי אחזה¹⁹ שכמו שיש אצל האדם שכל ומדות ומחשבה כו'

И чтобы понять, в чем состоит откровение и сокрытие: «От плоти моей я созерцаю» — подобно тому, как у человека есть разум, эмоциональные качества и мысль и т. д.,

Чтобы объяснить, что означают откровение и сокрытие, Алтер Ребе обращается к принципу «От плоти моей я созерцаю [Б-га]» (Йов 19:26): рассматривая человеческую душу, можно по аналогии понять Б-жественные явления. У человека есть разум, эмоции и мысль.

כך עדי"מ הגם שנאמר כי לא מחשבותי מחשבותיכם²⁰ הרי נאמר מאד עמקו מחשבותיך²¹ מאד עמקו שהם בחי' עלמא דאתכסיא ואינם נראים ונגלים בהנהגת עולמות

так и наверху, по аналогии. Хотя сказано: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли», сказано также: «Очень глубоки мысли Твои» — «очень глубоки», поскольку это уровень сокрытого мира (альма де-иткася), не видимый и не раскрытый в управлении мирами.

Мысли Б-га не подобны нашим (Йешаягу 55:8), однако аналогия сохраняет силу: «Очень глубоки мысли Твои» (Теилим 92:6). «Мысли» Б-га — это сокрытый мир (альма де-иткася); они не видны в том, как Он управляет мирами, подобно тому как внутренние мысли человека не проявляются в его внешнем поведении.

רק הנהגתם הוא ע"פ מדותיו ית' וראשיתן הוא חסד כמ"ש עולם חסד יבנה²² והם כל מאמרות שבהן נברא העולם יהי אור²³ כו' וששת ימי בראשית יום ראשון חסד כו'

Напротив, управление ими осуществляется согласно Его качествам (мидот), да будет Он благословен, и первое из них — Хесед (доброта), как сказано: «Мир построен добротой». Таковы все речения, посредством которых был сотворен мир: «Да будет свет» и т. д., а также шесть дней творения: первый день — Хесед и т. д.

Мирами управляют посредством качеств Б-га (мидот); первое из них — Хесед, как сказано: «Мир построен добротой» (Теилим 89:3). Эти качества — речения творения, такие как «Да будет свет», а также шесть дней творения, каждый из которых соответствует одному качеству; первый день соответствует Хесед.

וכל ימות עולם הם רק ששת ימים אלו כי שבת זמן עליות העולמות למקורם ואח"כ חוזרים ומתחדשים ימות החול יום ראשון כו'

И все дни мира — это лишь эти шесть дней, ибо Шабат — время вознесения миров к их источнику, а после этого будни возвращаются и обновляются: первый день и т. д.

Всё время — это лишь повторение тех первых шести дней. В Шабат миры возносятся к своему источнику, а затем будни начинаются вновь, начиная с «первого дня» — дня Хесед.

וא"כ הרי ששת ימים השניים הם עצמן ששת ימים הראשונים שנתחדשו ועיקר עבודת האדם שיהיה בבחינת מחשבותיך שעמקו מאד להיותן בבחי' גילוי וע"ז נאמר ממעמקים קראתיך ^{24, 25, 26, 27, 28} הוי וכדפי' בפ' בשלח (דס"ג ע"ב) ²⁹

Итак, вторые шесть дней — это те же самые первые шесть дней, обновленные. Главная же задача человека — чтобы «мысли Твои», которые «очень глубоки», достигли уровня откровения. Об этом сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе, Авая», как объясняется [в Зоаре] в главе «Бешалах» (лист 63б)

Следовательно, шесть дней каждой недели — это первые шесть дней творения, обновленные. Главная задача человека связана с глубокими «мыслями» Б-га: вывести сокрытое к откровению. Именно это подразумевают слова Теилим 130:1: «Из глубин я воззвал к Тебе», как объясняет Зоар в главе «Бешалах» (2:63б).

ובפ' ואתחנן (דרס"ה ע"ב) וע' בפ' ויחי (דרכ"א ע"א) ובפ' אחרי (דף ע' ע"י) ועיין ברבות פ' ויקרא (ספ"ג סוף פרק ג') מים עמוקים ^{30, 31} כו'

и в главе «Ваэтханан» (лист 265б); см. также главу «Вайехи» (лист 221а) и главу «Ахарей» (лист 70); см. также «Берешит Раба», глава «Ваикра» (конец главы 3): «Глубокие воды» и т. д.,

Здесь приводятся и другие места в Зоаре, где обсуждаются слова «Из глубин»: «Ваэтханан» 265б, «Вайехи» 221а, «Ахарей» 70а; а также Мидраш в конце главы 3 «Ваикра Раба». Там Мидраш связывает стих «Глубокие воды — совет в сердце человека» (Мишлей 20:5) со словами «Из глубин я воззвал к Тебе».

ממעמקים כו' ופי' ממעמקים מבחי' ההעלם שהוא בחינת עמקו מחשבותיך עלמא דאתכסיא קראתיך כאדם הקורא לחבירו שיצא מביתו לחוץ להיות בבחינת גילוי.

«Из глубин» и т. д. Смысл слов «из глубин» таков: из уровня сокрытия, то есть уровня «очень глубоки мысли Твои», сокрытого мира. «Я воззвал к Тебе» — подобно тому, как человек зовет своего товарища, чтобы тот вышел из дома наружу и стал видимым.

«Из глубин» означает уровень сокрытия — глубокие «мысли» Б-га, сокрытый мир. Слова «я воззвал к Тебе» подобны зову, которым приглашают друга выйти из дома на открытое место: служение человека призывает сокрытый уровень выйти к откровению.

כי הנה איתא בתיקוני זהר לאו דאית לך צדק ידיעא^{32,33} כו' אלא לאנהגא בהון עלמין³⁴ כו'

Ибо сказано в «Тикуней Зоар»: «Не то, чтобы у Тебя была известная праведность» и т. д., «но чтобы управлять посредством них мирами» и т. д.,

В «Тикуней Зоар», в отрывке, известном как «Патах Элиягу», сказано, что у Б-га Самого нет определенного качества, например «праведности» (суда). Он проявил качества, чтобы посредством них управлять мирами.

כפום עובדיהון דבני נשא פי' שהנהגות והמשכות המדות להיות בהן הנהגת העולמות בעובדיהון דבני

נשא תליא שהמעשה אשר יעשה האדם למטה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]

«Сообразно деяниям людей». Значение [этих слов] таково: управление мирами посредством качеств и их нисхождение зависят от деяний людей. Ибо [посредством] поступка, который человек совершает внизу, благодаря пробуждению снизу [возникает] пробуждение свыше:

Управление происходит «сообразно деяниям людей»: то, как качества нисходят, чтобы управлять мирами, зависит от того, что делают люди. Таков принцип: пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше.

שע"י צדקה וחסד שעושים למטה מעוררים למעלה להיות אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה ומתלבש במדת

החסד וכן עד"ז בכל המדות (ועמ"ש בד"ה לסוסתי)³⁵

благодаря благотворительности и доброте, которые проявляют внизу, пробуждают свыше, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывал, раскрывался и облакался в качество Хесед; так же обстоит дело и со всеми остальными качествами. (И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице».)

Например, благотворительность и доброта, проявляемые внизу, побуждают Бесконечный свет пребывать, раскрываться и облакаться в качество Хесед свыше; то же относится к каждому качеству. Скобки отсылают читателя к маамару «К моей кобылице».

אך אין אור א"ס שורה ומתגלה אלא בבחינת חכמה דכתיב בראשית ברא אלהים³⁶ ות"י [ותרגום ירושלמי]

בחוכמתא שהחכמה הוא החיות וקיום המדות והנה כתיב כולם בחכמה עשית³⁷ שבח"י חכמה מלובשת בכל המדות.

Однако Бесконечный свет пребывает и раскрывается лишь на уровне Хохмы (мудрости), как сказано: «В начале сотворил Б-г», а Таргум Йерушалми переводит: «С мудростью»; ведь Хохма — это жизненная сила и поддержание качеств. И сказано: «Все сотворил Ты мудростью»: уровень Хохмы облечен во все качества.

Однако Бесконечный свет пребывает и раскрывается лишь в Хохме. Таргум Йерушалми переводит слова «В начале сотворил Б-г» как «С мудростью [Б-г сотворил]», а слова «Все сотворил Ты мудростью» (Теилим 104:24) показывают, что Хохма облечена во все качества и служит их жизненной силой.

אך מ"מ אינו דומה החכמה שמלובשת תוך המדות ואינה נראית ונגלית בהם לבחי' גילוי החכמה עצמה שהיא למעלה מעלה במדרגה מן המדות וגילוי המדות נמשכין ממנה שהחכמה תחיה³⁸ כו'.

И все же Хохму, облеченную внутри качеств и не видимую и не раскрытую в них, нельзя сравнить с раскрытием самой Хохмы, которая неизмеримо выше качеств по своему уровню; раскрытие же качеств происходит от нее, ибо «мудрость дает жизнь» и т. д.

И все же Хохму, скрытую внутри качеств, нельзя сравнить с Хохмой, раскрытой как таковая: она на-много выше качеств и является их источником, ведь «мудрость дает жизнь» обладающим ею (Коэлет 7:12).

(ועמ"ש בד"ה והיה מדי חדש³⁹ גבי וכיום החדש יפתח)⁴⁰ ולכן כדי להמשיך אור א"ס ב"ה למטה צ"ל ע"י התורה שהיא בחי' חכמתו ורצונו ית' והיא היא שעשוע של הקב"ה כמ"ש ואהיה שעשועים כו'

(И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесечия к новомесечию», в связи со словами «И в день новомесечия ворота будут открыты».) Поэтому, чтобы ниспослать Бесконечный свет, благословен Он, вниз, необходимо делать это посредством Торы, которая есть уровень Его мудрости и Его воли, да будет Он благословен; именно она — наслаждение Святого, благословен Он, как сказано: «И была я [Его] наслаждением» и т. д.

После отсылки к маамару о словах «И будет: от новомесечия к новомесечию» (Йешаягу 66:23) и о вратах, которые «будут открыты в день новомесечия» (Йехезкель 46:1), Альтер Ребе заключает: Бесконечный свет может быть ниспослан вниз только посредством Торы, являющейся мудростью и волей Б-га. Сама Тора — наслаждение Б-га, как сказано: «И была я [Его] наслаждением» (Мишлей 8:30).

וזהו בחי' גילוי אור א"ס ב"ה ונקרא בחינה זו בשם אב שהוא שורש ומקור כל ההשתלשלות וע"ז אנו מתפללים סלח לנו אבינו

И это — уровень раскрытия Бесконечного света, благословен Он. Этот уровень называется «Отец» (Ав), поскольку он является корнем и источником всей цепи нисходящих миров (иштальшелут). Поэтому мы молимся: «Прости нас, Отец наш»,

Это раскрытие Бесконечного света через Хохму — уровень, называемый «Отец» (Ав), поскольку Хохма является корнем и источником всех нисходящих миров. Поэтому в ежедневной молитве Амида мы просим прощения у «Отца нашего».

שהוא אב הרחמים והסליחות לפי ששם אינו מגיע פגם החטא ועון וכמ"ש אם צדקת⁴¹ כו'

ибо Он — Отец милосердия и прощения, поскольку туда не достигает ущерб, причиненный грехом и прегрешением, как сказано: «Если ты праведен...» и т. д.

Отец — источник милосердия и прощения, поскольку ущерб от греха не достигает столь высокого уровня. Как сказано в книге Йова: «Если ты праведен, что даешь Ему?» (Йов 35:7): этот уровень недосягаем для человеческих деяний, и потому грех не оставляет там ущерба.

(עמ"ש בד"ה צאינה וראינה ⁴² בפ"י שאו ידיכם קדש וברכו את ⁴³ ה' ועמ"ש בד"ה להבין מ"ש בהגדה ⁴⁴ מצה זו כו' מענין מוחין דאבא ועיין בזהר הרקיע פ' ויקרא ⁴⁵ בדף ז' ע"ב בד"ה כשמן הטוב) ⁴⁶

(См. написанное в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», о значении слов «Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Уяснить сказанное в Агаде: „Эта маца“ и т. д.», о мохин Абы; см. также «Зоар а-Ракиа», глава «Ваикра», лист 7б, в отрывке, начинающемся словами «Как доброе масло».)

Скобки отсылают читателя к трем источникам, где эта тема рассматривается подробнее: к маамару «Выходите и смотрите» о словах «Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю» (Теилим 134:2); к маамару о словах Агады «Эта маца» — о мохин Абы; и к «Зоар а-Ракиа», где разбирается отрывок Зоара «Как доброе масло» (Теилим 133:2).

משא"כ כשאננם נראים ונגלים רק מדותיו ית' שמנהיג בהן את העולם ה"ז [הרי זה] בחי' העלם ולכן כתיב
בכל ששת ימי בראשית ויאמר אלהים שהוא מדת הצמצום ⁴⁷

Но когда видны и раскрыты лишь Его, благословенного, качества, посредством которых Он управляет миром, это уровень сокрытия. Поэтому на протяжении всех шести дней творения написано: «И сказал Элоким» — имя, указывающее на качество цимцума (сокращения).

Когда видны лишь качества, посредством которых Б-г управляет миром, это сокрытие. Поэтому в рассказе о шести днях творения каждый раз говорится: «И сказал Элоким»: имя Элоким указывает на цимцум — сокращение, которое скрывает.

רק בשבת שהוא התגלות בחי' חכמה כתיב ויכל אלהים פ"י שכלתה בחי' ומדרגת אלהים שנעשה קץ
ותכלה למדרגה זו רק אח"ז [אחר זה] כתיב אלה תולדות השמים והארץ ⁴⁸ בהבראם ביום עשות ה' אלהים
כו'

Только о Шабате, когда раскрывается уровень Хохмы, написано: «И завершил Элоким» (вайехаль), то есть уровень и ступень Элоким завершились (кальта): этой ступени были положены предел и завершение. И лишь после этого написано: «Вот порождения небес и земли при сотворении их, в день, когда Авая Элоким создал...»

Шабат — это раскрытие Хохмы, и о нём Тора говорит: «И завершил Элоким» (вайехаль). Альтер Ребе истолковывает это как «уровень Элоким завершился» (кальта). И лишь затем Тора говорит: «в день, когда Авая Элоким создал» (Бытие 2:4), — здесь имя Авая впервые появляется в рассказе о творении.

ששתף מדת ה' כו' וזהו ענין שבחצות לילה הקב"ה משתעשע בנשמות הצדיקים ע"י עסק תורתם

ибо Он присоединил [к нему] качество Авая и т. д. В этом смысл сказанного: в полночь Святой, благословен Он, наслаждается душами праведников благодаря их занятию Торой:

После этого имя Авая было присоединено к имени Элоким, подобно сказанному мудрецами, что Б-г присоединил качество милосердия к качеству суда. Теперь Альтер Ребе возвращается к исходному утверждению: в полночь Б-г наслаждается душами праведников благодаря изучению ими Торы.

דהיינו אחר שזוכר את החורבן שהיא נפילת וירידת בחי' עלמא דאתגליא בגלות והסתר פנים תהיה

ואת נחמתו להיות גילוי בחי' השעשועים שלמעלה שהם מבחי' חכמה עילאה

то есть после того, как Он вспоминает разрушение, то есть падение и нисхождение уровня явленного мира в изгнание и сокрытие Лица, утешением для Него станет раскрытие уровня высших наслаждений, принадлежащих уровню высшей Хохмы;

Это отвечает на вопросы из раздела 2. Разрушение, которое Б-г вспоминает в полночь, — это падение «явленного мира», Шхины, в изгнание и сокрытие; утешением для Него становится раскрытие «наслаждений» свыше, происходящих от высшей Хохмы.

והיינו ע"י עסק התורה להיות המשכת אור אי"ס ב"ה בחכמה ולהתלבש במדות ⁴⁹ כו' וע"י מתחיל

עליית בחי' עלמא דאתגליא מההסתר כו' כמבואר למעלה: ^{50, 51, 52}

и это происходит благодаря занятию Торой: Бесконечный свет, благословен Он, привлекается в Хохму и облачается в качества и т. д. Благодаря этому начинается вознесение уровня явленного мира из сокрытия и т. д., как объяснялось выше.

Это раскрытие происходит благодаря изучению Торы, которое привлекает Бесконечный свет в Хохму, а оттуда — в качества. Благодаря этому явленный мир, Шхина, начинает подниматься из своего сокрытия, как описано в разделе 3 применительно к часам после полуночи.

Мирра и пряность: благоухание исхафьи

5 ב אך הכח הזה לישראל להיות בהם וע"י המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה כי הרי הוא ית' למעלה מעלה

מבחי חכמה וכולם בחכמה עשית⁵³ שהיא עשייה גשמיות

2. Но [что касается] этой силы, которой обладает Израиль, чтобы в них и через них происходило привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хохму (мудрость), — ведь Он, да будет Он благословен, находится неизмеримо выше уровня Хохмы, а «Ты сотворил всё мудростью» — имеется в виду физическое творение, —

Раздел 2 начинается с вопроса о сказанном выше. Сам Б-г неизмеримо выше Хохмы, а Хохма — тот уровень, откуда происходит даже физическое творение («Ты сотворил всё мудростью»). Как же тогда Израиль обладает силой низвести в Хохму Бесконечный свет, превосходящий Хохму?

הנה ע"ז נאמר אריתי מורי עם בשמי⁵⁴ כו' כי הנה מור ובושם הם מיני ריח

об этом сказано: «Я собрал мирру мою с благовониями моими» и т. д. Ведь мирра и благовония — это виды благоухания.

Ответ заключён в следующей фразе стиха: «Я собрал мирру мою с благовониями моими». Мирра и благовония источают аромат, и именно благоухание станет ключом к ответу.

והנה אנו רואים שהריח מחזק המוח ומשיב את הנפש וריח זה של המור נעשה מדם חיה טמאה שנקרש כך

И вот, мы видим, что благоухание укрепляет мозг и возвращает душу к жизни; а это благоухание мирры получают из крови нечистого животного, которая свернулась. Итак,

Благоухание укрепляет мозг и оживляет душу. Здесь отмечается, что аромат мирры (мор) получают из свернувшейся крови нечистого животного, то есть нечистое превращается в благоухание. В следующих частях это сопоставляется со служением Б-гу.

הנה ע"י בחי' לאכפא סט"א [סטרא אחרא] בסור מרע בתכלית דהיינו בשמירת כל ל"ת [לא תעשה] בפרט ודקדוקן מד"ס שלא לעבור על אחת

посредством аспекта покорения ситра ахра (другой стороны) — полного «отдаления от зла», то есть соблюдения всех запретов во всех их подробностях и тонкостях, установленных постановлениями мудрецов, чтобы не нарушить ни одного из них,

Соответствие этому в служении человека — исхафья, покорение ситра ахра (другой стороны) посредством полного «отдаления от зла». Это означает соблюдение каждого запрета во всех подробностях, включая тонкости, установленные мудрецами, без нарушения хотя бы одного из них.

מהנה ולכוף את היצה"ר [היצר הרע] ונפשו הבהמית שלא תמשך אחרי טבעה ורצונה וכמשל חיזוק וקרישות הדם של החיה הטמאה כך ע"י שיתחזק נגד כח המתאוה שלו

и принуждения злого начала и животной души не следовать своим природе и желанию. Подобно тому как кровь нечистого животного твердеет и свёртывается, так и благодаря тому, что человек укрепляется против силы своего влечения,

Это также означает, что человек заставляет злое начало и животную душу не следовать своим естественным желаниям. Подобно тому как кровь нечистого животного твердеет и свёртывается, превращаясь в мирру, человек, укрепляющийся против собственного влечения, порождает «благоухание».

אזי מזה נעשה בחי ריח ניחוח לה' להיות עולה לה' ונכלל באור א"ס ב"ה וכמ"ש וירח את ריח בגדיו בגדיו בחי לכושים שהוא בחי מקיף

из этого возникает уровень «благоухания, приятного для Авая», которое восходит к Б-гу и включается в Бесконечный свет, благословен Он. И как написано: «И он ощутил аромат одежд его»: «одежды его» — это уровень одеяний, то есть окружающего [света] (макиф);

Это служение становится «благоуханием, приятным для Авая», которое восходит и включается в сам Бесконечный свет. Здесь приводятся слова об Ицхаке, ощутившем «аромат одежд его» (Берешит 27:27). Одежды окружают тело и потому символизируют окружающий свет (макиф) — уровень, который невозможно постичь изнутри.

וגם נעשה מבגדיו לשון בוגדיו כמו בגד בוגדים בגדו^{55,56} שע"י בחי הרע כשנהפך לטוב נעשה בחי ריח שע"י ויברכהו ויתן לך⁵⁷ מטל השמים⁵⁸ פי' שמים הוא בחי חכמה שם מים מקור הליחות שבמוח כו'

Кроме того, из слова «одежды его» (бегадав) образуется выражение «предатели его» (богдав), как в словах: «Предатели вероломно поступили». Ибо благодаря аспекту зла, когда оно превращается в добро, возникает уровень благоухания; и благодаря этому «он благословил его»: «И да даст тебе росу небесную». Смысл таков: «небеса» (шамаим) — это уровень Хохмы; шем маим — «там вода», источник влаги в мозгу и т. д.,

Мудрецы истолковывают слово бегадав, «одежды его», как богдав, «предатели его», по выражению «предатели вероломно поступили» (Йешаягу 24:16): само зло, когда оно превращается в добро, становится благоуханием. Благодаря этому Ицхак благословил Яакова словами: «И да даст тебе росу небесную» (Берешит 27:28). «Небеса» (шамаим) истолковываются как шам маим — «там вода»; это указывает на Хохму, источник влаги мозга.

וטל השמים הוא בחי המשכת אור איס ביה שנמשך בחכמה כוי (ועמ"ש מזה בפי תולדות סדיה ראה ריח בני כוי)

а «роса небесная» — это уровень привлечения Бесконечного света, благословен Он, который низводится в Хохму и т. д. (См. об этом сказанное в главе Толдот, в конце маамара, начинающегося словами «Посмотри, аромат сына моего» и т. д.)

«Роса небесная» означает привлечение Бесконечного света в Хохму — именно то, о чём спрашивалось в разделе 1. В скобках даётся ссылка на маамар к главе Толдот, начинающийся словами «Посмотри, аромат сына моего», где эта тема рассматривается подробнее.

וזהו אריתי מורי פי הריח של המור בשמירת מצות לית [לא תעשה] עם בשמי הוא בחי הריח מכל שאר עצי בשם שהוא בחי לאכפייא סט"א [סטרא אחרא] בשמירתמ"ע

И это [смысл слов] «Я собрал мирру Мою»: то есть благоухание мирры — от соблюдения заповедей. «С Моими благовониями» — это уровень благоухания всех прочих благовонных деревьев, то есть уровень покорения ситра ахра при исполнении повелительных заповедей:

Теперь стих получает применение: «Я собрал мирру Мою» — это благоухание, возникающее благодаря соблюдению запретов, а «с Моими благовониями», то есть со всеми прочими благовониями, — это итказья при исполнении повелительных заповедей.

דהיינו לכוף טבעו בלמוד התורה יותר מהרגילות ובנתינת הצדקה יותר מטבעו וכן בזריזות קיום כל המצות ולהסיר כל מונע מבית ומבחוץ שע"י

то есть заставлять свою природу заниматься изучением Торы больше, чем обычно, давать цдаку сверх того, что свойственно его природе, а также с усердием исполнять все мицвот и устранять всякое препятствие — внутреннее и внешнее. Ибо благодаря

Положительная сторона итказья состоит в том, чтобы преодолевать собственную природу: изучать Тору больше, чем привык, давать больше цдаки, чем подсказывает естественное побуждение, исполнять каждую мицву с усердием и преодолевать всякое препятствие — как внутреннее, так и внешнее.

בחי לאכפייא בסור מרע ועשה טוב זוכה להיות מזה בחי ריח חזק העולה למעלה שעייז ישיב את הנפש שיהיה המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה כו'

уровню покорения [ситра ахра] в словах «отвращаться от зла и творить добро» удостаиваются того, что из этого возникает сильное благоухание, поднимающееся ввысь, и благодаря ему душа обретает силы: происходит привлечение Бесконечного света, благословен Он, в Хохму и т. д.

Благодаря иткафья и в «отвращении от зла», и в «творении добра» сильное благоухание поднимается ввысь и, подобно благоуханию, «оживляет душу»: оно привлекает Бесконечный свет в Хохму. Так разрешается вопрос, поставленный в этом разделе: то, что поднимается благодаря такому служению, достигает самого Бесконечного света, выше Хохмы, и потому привлекает его вниз.

(ועמ"ש בד"ה ואהי [ואהיה] אצלו אמן⁵⁹ ואהיה שעשועים⁶⁰ בפ"י אני תורתך שעשעתי⁶¹ ועמ"ש בד"ה אני ישנה⁶² ובד"ה יונתי⁶³ כו'):

(И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И я был при Нем воспитанником, и был Его наслаждением», о смысле слов «Торой Твоей я наслаждался»; и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», и в маамаре, начинающемся словами «Голубка Моя» и т. д.)

Эта скобочная ссылка направляет читателя к трем другим маамарам: «И я был при Нем воспитанником» — о словах «Торой Твоей я наслаждался» (Псалмы 119:70); «Я сплю»; и «Голубка Моя».

РАЗДЕЛ 6 • 16

Лес Мой с мёдом Моим: ангелы

6 אכלתי יערי עם דבשי.⁶⁴ פי יערי נקי המלאכים שהם נקי עצי שטים⁶⁵ עומדים⁶⁶ ונקי עומדים כמו שרפים עומדים⁶⁷ כו' ועליהם נאמר ויצמח ה' אלהים כו'

«Я вкусил Мой лесной мёд с Моим мёдом». Смысл таков: ангелы называются «Моим лесом» (яри), ибо они названы «стоящими брусьями из акации» и называются «стоящими», как сказано: «Серафимы стояли» и т. д. О них сказано: «И насадил Вс-вышний Б-г» и т. д.

Следующая фраза гласит: «Я вкусил Мой яри с Моим мёдом», и Альтер Ребе понимает яри как «Мой лес» — ангелов. Их называют деревьями: «стоящими брусьями из акации» (Шмот 26:15); также о них сказано, что они «стояли», подобно «стоявшим над Ним Серафимам» (Йешаягу 6:2). И о них говорится, что Б-г произрастил деревья в Эдене (Берешит 2:9).

כל עץ נחמד למראה וטוב למאכל⁶⁸ שהם בחיי המאכל שבהם ועיי מגיע ההשפעה לישראל ולכל העולם הן ברוחניות הן בגשמיות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב⁶⁹ מלמטה שאין לו⁷⁰ מלאך מלמעלה כו'

«Всякое дерево, приятное на вид и хорошее для пищи» — это уровень пищи в них; через них поток влияния достигает Израиля и всего мира — как в духовном, так и в материальном, согласно словам наших благословенной памяти мудрецов: «Нет внизу ни одной травинки, над которой не было бы ангела вверху» и т. д.

Деревья были «хороши для пищи», и эта пища — то, что передают ангелы: через них Б-жественный поток достигает Израиля и всего мира, как в духовном, так и в материальном. Мудрецы говорят, что над каждой травинкой внизу есть ангел; в примечании КЕГОТ отмечается, что в самом мидраше (Берешит Рабба 10:6) сказано «мазаль» — созвездие, а не «ангел».

גם ברוחניות ההשפעה להיות חכמה ובינה כו' הגם כי ה' יתן חכמה⁷¹ הנה המלאכים הם השלוחים שהם שלוחי ההשפעה

Также и в духовном — поток, [несущий] Хохму и Бину и т. д. Хотя «Вс-вышний дает мудрость», ангелы являются посланниками, ибо они служат посредниками, через которых передается поток.

Даже духовные дары, такие как мудрость и понимание, приходят через ангелов. Дарует их Б-г, как сказано в стихе: «Вс-вышний дает мудрость» (Мишлей 2:6), но ангелы — это посланники, передающие поток.

כי להיות אור א"ס ב"ה יורד ומשתלשל כ"כ [כל כך] א"א כ"א ע"י צמצומים רבים במדרגות שונות וכמה דרגין על דרגין כו'

Ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, не может нисходить и постепенно развертываться столь далеко иначе как через множество сокращений (цимцумим), на разных уровнях, «и сколько ступеней над ступенями» и т. д.

Причина в том, что Бесконечный свет не может нисходить столь далеко без множества сокращений (цимцумим) на многих различных уровнях — «ступеней над ступенями».

והם הם בחיי המלאכים שבכל עולם שהם כלים לאור א"ס ב"ה שמתצמצם ומתלבש בתוכם ומהם מקבלים נש"י [נשמות ישראל] אהבתם ויראתם לה' ועד"ז תקנו יוצר אור⁷² כו'

И именно они — уровень ангелов в каждом мире; они служат сосудами для Бесконечного света, благословен Он, который сокращается и облачается в них. От них души Израиля получают любовь и трепет перед Б-гом. В соответствии с этим [мудрецы] установили [благословение] «Создающий свет» и т. д.

Эти уровни — ангелы каждого мира, служащие сосудами для сокращенного света. От них души Израиля получают любовь и трепет перед Б-гом; поэтому в утреннем благословении «Создающий свет», произносимом перед Шма, говорится об ангелах.

איך שהמלאכים עומדים ברום עולם ומשמיעים בראה כו' וכמשל מי שבא לפני מלך גדול⁷³ שתפול עליו אימה ופחד מפני ראותו כמה שרים ונכבדי ארץ נופלים על פניהם

О том, как ангелы «стоят в высотах мира и провозглашают с трепетом» и т. д. — подобно человеку, предстающему перед великим царем: его охватывают ужас и страх, когда он видит, как множество сановников и знатных людей страны падают ниц.

В благословении описывается, как ангелы стоят в высотах мира и провозглашают с трепетом. Это подобно человеку, который предстает перед великим царем и охвачен страхом, увидев, как сановники и знатные люди падают перед ним ниц.

והרי קבלת יראה זו מן השרים וכן ברכת אהבת עולם איך שאהבה וחמלה יתירה חמלת כו'

Итак, этот трепет человек получает от сановников. Так же и в благословении «Вечной любовью»: сказано, как «любовью и великой жалостью Ты сжалился [над нами]» и т. д.

Следовательно, трепет приходит от «сановников» — ангелов. Следующее благословение, «Вечной любовью», подобным образом говорит о любви: о любви Б-га и Его великой жалости к Израилю.

וקרבתנו לשמך הגדול כי הנה חיות המלאכים הוא מרוח פיו ית' משא"כ ישראל עלו במחשבה⁷⁴ כו'

«И приблизил Ты нас к Своему великому Имени». Ибо жизненная сила ангелов исходит из «дыхания уст Его», да будет Он благословен, тогда как Израиль «возник в [Его] мысли» и т. д.

Благословение продолжается словами: «Ты приблизил нас к Своему великому Имени». Ангелы получают жизненную силу из «дыхания уст Его» — речи Б-га, тогда как Израиль «возник в [Его] мысли» (Берешит Рабба 1:4), что указывает на гораздо более глубокий корень.

ועי"ז נתעורר בו אהבה מפני ראותו התקרבותו למלך אחרי ראותו שרים רבים ונכבדים ועכ"ז [ועם כל זה] **אינן קרובים כ"כ** [כל כך] **למלך** (ועי"ן מ"ש מזה באריכות בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ו)

И благодаря этому в нём пробуждается любовь, потому что он видит, насколько близок сам к царю, увидев многих высокопоставленных и почитаемых сановников, которые, несмотря на всё это, не столь близки к царю. (См. также подробное объяснение этого в «Сефер шель бейноним», глава 46.)

Тот, кто видит высокопоставленных и почитаемых сановников, которые всё же не так близки к царю, как он сам, испытывает любовь к царю. Подобным образом размышление об ангелах, которые дальше от Б-га, чем Израиль, пробуждает любовь к Нему. Здесь имеется в виду глава 46 «Тании» («Сефер шель бейноним»), где эта тема подробно рассматривается.

נמצא מקבלים נש"י [נשמות ישראל] **אהוי"ר** [אהבה ויראה] **ע"י המלאכים** (ועמ"ש מזה בד"ה **כנשר יעיר** **קנו**)⁷⁵ **וכן זה לעומת זה**⁷⁶ **כל ההשפעה לס"א** [לסטרא אחרא] **להיות תענוג גשמי וחכמה גשמיות הוא ג"כ**

Итак, души Израиля получают любовь и трепет через ангелов. (См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Как орёл будит своё гнездо».) И так же обстоит дело с принципом «одно напротив другого»: весь поток влияния к ситра ахра (другой стороне), который становится физическим наслаждением и материальной мудростью, также

Итак, души Израиля получают любовь и трепет через ангелов; на маамар «Как орёл будит своё гнездо» здесь ссылаются для дальнейшего объяснения этой темы. Соответственно, и на другой стороне поток влияния, который становится физическим наслаждением и мирской мудростью для ситра ахра, также исходит через ангелов.

ע"י המלאכים שזה לעומת זה עשה אלהים מדרגות הטומאה נגד מדרגות הקדושה והאדם הוא בעל
בחירה לבחור הטוב ולעשות עצמו מרכבה לקדושה שיושפע לו שפע אלהות ע"י מלאכים הקדושים

— через ангелов, ибо «Б-г создал одно напротив другого»: уровни нечистоты — напротив уровней святости. У человека же есть свобода выбора: он может выбрать добро и сделать себя колесницей святости, чтобы Б-жественный поток изливался на него через святых ангелов.

Это потому, что «Б-г создал одно напротив другого» (Коэлет 7:14): каждому уровню святости соответствует уровень нечистоты. Человек обладает свободой выбора: он может выбрать добро и сделать себя «колесницей», носителем святости; тогда Б-жественный поток достигает его через святых ангелов.

וזהו יערי עם דבשי דבשי פיי מיני מתיקות שהם כל הפירות של העצים הנ"ל שכל הפירות נקראים ע"ש מתיקות

И таков [смысл слов] «Мой лес с Моим мёдом». «Мой мёд» — это разновидности сладости, то есть все плоды упомянутых выше деревьев, ведь все плоды именуются по сладости.

«Мой мёд» означает сладость — плоды этих деревьев, то есть ангелов, поскольку плоды именуются по их сладости.

והיינו בחיי התפעלות הנפש שנמשך מחמת ההשפעה של המלאכים ביוצר אור ואהבה ולכן נק' פירות היער

Имеется в виду уровень эмоционального пробуждения души, которое возникает благодаря влиянию ангелов в [благословениях] «Создающий свет» и «С любовью»; поэтому они называются «плодами леса»,

Плод — это эмоциональный отклик души: любовь и трепет, пробуждаемые в человеке влиянием ангелов в благословениях «Создающий свет» и «С вечной любовью». Поэтому он называется «плодом леса».

שהרי אהוי"ר [אהבה ויראה] זו דישראל נולדה ונמשכה ע"י עצי היער שהן המלאכים וכ"י [וכל זה] הוא בחי' אכלתי כי

ибо эта любовь и трепет Израиля рождаются и возникают благодаря «деревьям леса», которыми являются ангелы. И всё это — уровень «я ел». Ведь

Любовь и трепет Израиля рождаются благодаря «деревьям леса» — ангелам. Теперь Альтер Ребе объясняет, почему всё это называется «я ел».

הנה על המלאכים נאמר וטוב למאכל שהוא כמשל המאכל המחיה את האדם עכ"י [עם כל זה] האדם הוא במעלה יותר ממנו והמאכל מתעלה ע"י האדם שמדצ"ח [שמדומם צומח חי] נעשה בחי' אדם כך ע"י שמקבלים ישראל מהמלאכים מתעלים המלאכים על ידם

об ангелах сказано: «и хороши для пищи». Это подобно пище, которая поддерживает жизнь человека: и всё же человек выше её, а пища возвышается благодаря человеку, поскольку из неживого, растительного и животного возникает уровень человека. Так и ангелы возвышаются благодаря тому, что Израиль получает от них.

Ангелы — это деревья, «хорошие для пищи». Пища поддерживает человека, но стоит ниже него, и человек возвышает её: то, что было минералом, растением или животным, становится частью человеческого существа. Так и ангелы возвышаются благодаря тому, что Израиль получает от них.

כי הרי נשמות ישראל עולים למעלה הגבה יותר ע"י מס"נ [מסירות נפש] באחד שע"י נעשה בחי' לאשתאבא בגופא דמלכא⁷⁷ ולמהוי אחד באחד ממש משא"כ המלאכים מצד עצמם אין יכולים לתאחד כ"כ [כל כך]

Ведь души Израиля поднимаются гораздо выше благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) при произнесении слова «Один»: благодаря этому достигается уровень «раствориться в теле Царя» и «стать одним с Единым», воистину. Ангелы же сами по себе не способны соединиться настолько тесно.

Благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) при произнесении слова «Один» в «Шма» души Израиля поднимаются выше ангелов. Так они достигают уровня «раствориться в теле Царя» (Зоар 1:217b) и стать воистину одним с Единым. Ангелы сами по себе не могут соединиться с Б-гом в такой степени.

(ועמ"ש בד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים⁷⁸ בין העומדים⁷⁹ ובד"ה כנשר יעיר הנ"ל וע"פ וכל בניך^{80,81} בענין כתפוח בעצי היער⁸² ועמ"ש מענין אכלתי יערי עם דבשי בד"ה אני ישנה ולבי ער⁸³ הנ"ל):

(И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Так сказал...», о стихе «И дам тебе ходить среди стоящих»; в маамаре, начинающемся словами «Как орел будит...», упомянутом выше; а также о стихе «И все сыновья твои» — в связи со словами «Как яблоня среди лесных деревьев»; и сказанное о словах «Я ел соты мои с медом моим» в маамаре, начинающемся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует», упомянутом выше.)

В скобках перечислены другие обсуждения: маамар «Так сказал...» о стихе «И дам тебе ходить среди стоящих» (Зехария 3:7); маамар «Как орел будит...»; маамар о стихе «И все сыновья твои» (Йешаяу 54:13), связанный со словами «Как яблоня среди лесных деревьев» (Шир а-Ширим 2:3); и маамар «Я сплю, но сердце мое бодрствует» (Шир а-Ширим 5:2), где разбираются те же слова.

Вино Моё с молоком Моим

7 שתייתי ייני עם חלבי. ⁸⁴ ייני הוא בחיי יין המשמח אלהים ⁸⁵ כוי וחלבי פי עדי"מ כמו חלב המגדל את

הלב שע"י יניקתו מהחלב נעשה גידול אבריו כך

«Я пил Моё вино с Моим молоком». «Моё вино» — это уровень «вина, веселящего Элоким» и т. д. А «Моё молоко» означает, подобно тому как молоко, которым питается младенец, способствует его росту: благодаря тому, что он сосёт молоко, растут его члены. Так что...

Следующая фраза — «Я пил Моё вино с Моим молоком». «Моё вино» указывает на «вино, веселяющее Элоким» (Судьи 9:13); «Моё молоко» уподобляется молоку, благодаря которому растут члены питающегося им младенца.

הנה בחיי גילוי אלהותו מחכמתו ית' הוא מגדל את המדות שבנפש וניתוסף בהם תוספת אורה ודביקות הנפש באלהים חיים ועדי"ז תקנו ברכות אמצעות של תפלת י"ח ברוך חונן הדעת ברוך הרוצה בתשובה כוי

уровень раскрытия Его Б-жественности, исходящего из Его мудрости, да будет Он благословен, способствует росту эмоциональных качеств (мидот) души; в них прибавляются свет и близость души к живому Б-гу. И в соответствии с этим [мудрецы] установили средние благословения Восемнадцати благословений: «Благословен [Ты], милостиво дарующий знание», «Благословен [Ты], желающий тшувы (возвращения)» и т. д.,

Подобным образом раскрытие Б-жественности, исходящее из Хохмы Б-га, способствует «росту» эмоциональных качеств души, прибавляя свет и близость к Б-гу. Именно в соответствии с этим были установлены средние благословения молитвы «Амида», такие как «милостиво дарующий знание» и «желающий тшувы».

להיות תוספ' [תוספת] ברכה והמשכת גילוי אלהות נמשך בבחי' דעת ותשובה וסליחה כוי וכשם שהוא מלמטה למעלה כך הוא למעלה ענין שתייתי ייני יין המשמח אלהים

чтобы прибавилось благословение и раскрытие Б-жественности нисходило на уровень знания (Даат), тшувы и прощения и т. д. И как это происходит снизу вверх, так же происходит и Свыше: таков смысл слов «Я пил Моё вино» — «вино, веселяющее Элоким»,

Каждое из этих благословений привлекает поток раскрытой Б-жественности в определённую область: знание, тшуву, прощение и так далее. То, что происходит в человеке, снизу вверх, имеет соответствие Свыше; теперь Альтер Ребе объясняет, что означают слова «Я пил Моё вино» применительно к Свыше.

היינו בחיי אלקים וצמצום המסתירים את אור החכמה שבמדותיו ית' נמשך בחיי יין ויוצא סוד שנמשך ההעלם דעלמא דאתכסיא בבחי' גילוי אור כו'.

то есть уровень Элоким и цимцум (сокращение), скрывающие свет Хохмы (мудрости), заключённый в Его качествах, да будет Он благословен, — нисходит уровень вина, и «выходит тайна»: сокрытое мира сокрытия (альма де-иткасья) нисходит к состоянию раскрытого света и т. д.

Свыше «вино» действует на уровне Элоким и цимцума, скрывающих свет Хохмы в Б-жественных качествах. Как сказано в изречении мудрецов, когда входит вино, «выходит тайна»: сокрытое в мире сокрытия выходит к раскрытому свету.

8 ועמ"ש בד"ה ענין נסכים⁸⁶ ועד"ז הוא ענין חלבי היינו המשכת גילוי אור א"ס ב"ה במדותיו שיתנהגו המדות בבחי' גדלות ובבחי' תוספת וריבוי נקרא בשם חלב

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смысл возлияний». В том же смысле следует понимать «мое молоко»: это нисхождение и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Его качествах, чтобы качества действовали в состоянии величия (гадлут), а также в состоянии возрастания и умножения; [это] называется «молоком».

После ссылки на маамар «Смысл возлияний» Альтер Ребе объясняет, что означает «молоко» в духовных мирах: раскрытие Бесконечного света, нисходящее в качества Б-га, чтобы они действовали в состоянии «величия» (гадлут), то есть расширились и умножились. Это умножение и называется «молоком».

וזהו ענין י"ב ברכות אמצעיות שע"י הברכה בא"י [ברוך אתה ה'] שהוא תוספת וריבוי האור במדותיו ית' נמשך להיות חונן הדעת כו' סלח לנו כו'

И в этом смысл двенадцати средних благословений: благодаря благословию «Благословен Ты, Б-г», которое представляет собой приумножение света в Его качествах, да будет Он благословен, свет нисходит, чтобы стать «дарующим знание» и т. д., «Прости нас» и т. д.,

Таково внутреннее содержание средних благословений молитвы Амида. Каждое «Благословен Ты, Б-г» добавляет свет качествам Б-га, и этот дополнительный свет затем нисходит в виде конкретного дара, о котором просят, например знания или прощения.

וכמבואר למעלה בענין אב הרחמן כוי (ועיין מענין בחי חלב בפי תרומה בד"ה מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי):⁸⁷

как объяснялось выше относительно «Отца милосердного» и т. д. (А о качестве «молока» см. в разделе Трума, в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью моей матери».)

Это связано с разделом 4, где было показано, что прощение исходит от «Отца» — уровня Хохмы, которого не достигает ущерб, причиненный грехом. В скобках приводится ссылка на маамар к разделу Трума «О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью моей матери» (Песнь песней 8:1), где подробнее говорится о «молоке».

РАЗДЕЛ 8 • 19

Ешьте, друзья

9 אכלו רעים. הנה צדיקים נקי ריעים למקום כמ"ש למען אחי ורעי⁸⁸ אדברה נא שלום בך

«Ешьте, друзья». Праведников называют «друзьями» Вс-вышнего, как сказано: «Ради братьев моих и друзей моих скажу ныне: мир тебе».

Следующие слова — «Ешьте, друзья». Праведников называют «друзьями» Б-га, как сказано: «Ради братьев моих и друзей моих» (Псалмы 122:8).

והיינו ע"י עסק התורה שבה מלובש אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה נמשך אור א"ס ב"ה על נפשו וכמ"ש ודברי אשר שמתו בפיו⁸⁹ ודברי ממש

И это происходит благодаря занятию Торой, в которой облачен Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он: Бесконечный свет, благословен Он, привлекается к его душе, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», — «слова Мои» в буквальном смысле.

Эта близость возникает благодаря изучению Торы. Бесконечный свет облачен в Торе, поэтому ее изучение привлекает этот свет к душе человека; «слова Мои, которые Я вложил в уста твои» (Йешая 59:21) — в буквальном смысле слова Самого Б-га.

ואמרו מתניתא מלכתא⁹⁰ שהרי המשנה הוא כמלך שמצווה שרוח ה' ממה הוא דבר ההלכה המדבר בו
דין זה או הלכ' [הלכה] זו היא כך וכך כו'

И [мудрецы] сказали: «Мишна — царица» (масниса малкаса), ибо Мишна подобна царю, который повелевает: само дыхание Б-га — это слово алахи, звучащее в ней [и гласящее]: «Этот закон, или эта алаха, такова-то и такова-то» и т. д.

Слова Талмуда «Мишна — царица» (Бейца 28б) понимаются так: Мишна властвует, как монарх; когда она говорит: «Этот закон таков», говорит Сам дух Б-га. (В печатном тексте здесь стоит слово ממה, которое, по-видимому, является опечаткой; вероятнее всего, подразумевается ממש — «само». В переводе принято это прочтение.)

ועי' ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יהיו בעיניך כאלו נתנה היום^{91,92} מהר חורב⁹³ שנאמר והודעתם
לכניך ולכני בניך⁹⁴ יום אשר עמדת⁹⁵ כו'

Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Пусть они будут в твоих глазах так, словно даны сегодня с горы Хорев», как сказано: «И возвести их сынам твоим и сынам сынов твоих, день, когда ты стоял...» и т. д.;

Мудрецы учат, что слова Торы должны быть в глазах человека так, словно они даны сегодня на Синае (Хореве). Они основываются на стихах, в которых слова «возвести их сынам твоим» соединены со словами «день, когда ты стоял пред Аваей, Б-гом твоим, на Хореве» (Дварим 4:9-10).

שאותו דבר ה' ממש שדבר ה' פא"פ [פנים אל פנים] הוא השכון ומתלבש בו בעת הזאת בשעה שלומד
לפיכך נעשה בחי' ריע כאלו כביכול תרין ריעין דלא מתפרשין⁹⁶ שהתורה

ибо то самое слово Б-га, которое Б-г произнес лицом к лицу, пребывает в нем и облачается в него теперь, в тот час, когда он учит. Поэтому он становится уровнем «друга», словно, так сказать, «два друга, которые никогда не разлучаются». Ведь Тора

То самое слово, которое Б-г произнес лицом к лицу на Синае, пребывает в человеке в момент его изучения. Поэтому он становится «другом» Б-га — подобно выражению Зоара о Хохме и Бине: «два друга, которые никогда не разлучаются».

שהיא בחי' חכמה שהוא עדן ותענוג העליון וכמ"ש ואהיה שעשועים⁹⁷ ושעשועים אלו הם שעשועי את בני אדם⁹⁸ ונמצא אור א"ס ב"ה שוה למטה כמו למעלה ממש.

— это уровень Хохмы (мудрости), которая есть высший Эден и наслаждение (таануг), как сказано: «И была я [Его] отрадой», а эти отрады — «отрады мои с сынами человеческими». Следовательно, Бесконечный свет, благословен Он, внизу пребывает в точности так же, как наверху.

Тора — это Хохма, высший «Эден» и наслаждение, «отрада» из Мишлей 8:30; эти отрады — «с сынами человеческими» (Мишлей 8:31). Поэтому при изучении Торы Бесконечный свет присутствует внизу точно так же, как наверху.

וכמ"ש סד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] וע"ז נאמר אכלו רעים בבחי' אכילה דהיינו כמ"ש ותורתך בתוך מעי.⁹⁹

Как написано в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день — собрание» (Шмини Ацерет). И об этом сказано: «Ешьте, друзья» — словно пищу, то есть как написано: «И Тора Твоя — внутри утробы моей».

После ссылки на маамар о Шмини Ацерет Альтер Ребе объясняет, почему в стихе сказано «ешьте»: еда означает, что нечто принимают внутрь. Так и Тора становится частью изучающего ее, как сказано: «Тора Твоя — внутри утробы моей» (Псалмы 40:9).

(ועמ"ש מענין אכלו רעים בפ' משפטים ע"פ ויחזו את האלקים^{100, 101} כו' ע"ש ועמ"ש עוד מענין אחים למקום בפ' מקץ בד"ה רני ושמחי¹⁰² גבי לא זו מחבבה עד שקראה אחותי ובד"ה מי יתנך כאח לי):¹⁰³

(И см. сказанное о «Ешьте, друзья» в главе «Мишпатим», к стиху «И увидели они Б-га» и т. д.; см. там. И см. также сказанное о том, что [Израиль —] «братья» Вс-вышнего, в главе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся», в связи со словами: «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „сестрой моей“»; и в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне как брат».)

В скобках перечислены дополнительные разборы: «Ешьте, друзья» — к словам «И увидели они Б-га» (Шмот 24:11) в главе «Мишпатим»; Израиль как «братья» Б-га — в маамаре «Ликуй и радуйся» (Зехарья 2:14), где говорится о мидраше: Б-г не переставал лелеять Израиль, пока не назвал его «сестрой моей»; а также в маамаре «О, если бы ты был мне как брат».

Пейте и опьяняйтесь, возлюбленные

10 שתו ושכרו דודים.¹⁰⁴ הנה בחי דודים הוא בחי אהבת ישראל למקום שאהבה זו היא מוסתרת

ומלובשת בנפש הבהמית ולעתים מזומניי [מזומנים] יעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושיה

«Пейте и опьяняйтесь, возлюбленные». Уровень «возлюбленных» (додим) — это любовь Израиля к Вс-вышнему. Эта любовь сокрыта и облачена в животную душу, и в определённые времена человек пробуждает её, пока она не возжелает сбросить свои одеяния.

Последняя фраза означает: «Пейте и опьяняйтесь, возлюбленные». «Возлюбленные» (додим) символизируют любовь Израиля к Б-гу, сокрытую в животной душе. В особые времена человек пробуждает её, пока она не возжелает сбросить телесные «одеяния» и прилепиться к Б-гу.

והנה באהבה זו יש בחי צמאון שהיא מבחי רשפי אש¹⁰⁵ ועיי נאמר הוי כל צמא לכו למים¹⁰⁶ כי מים מכבין אש ומרוין הצמאון

В этой любви есть уровень жажды, ибо она относится к уровню «вспышек огня». О ней сказано: «О, все жаждущие, идите к воде», ибо вода тушит огонь и утоляет жажду.

Эта любовь включает жажду, ибо горит подобно «вспышкам огня» (Песнь песней 8:6). О ней пророк Йешаяу говорит: «О, все жаждущие, идите к воде» (Исайя 55:1): вода гасит огонь и утоляет жажду.

וזהו שתו בחי שתיה שיהא עסק התורה לרוות הצמאון משא"כ בבחי ריעים לא שייך צמאון מאחר שנפשו קשורה ודבוקה באלהים חיים ממש

И в этом смысл слов «пейте»: пить — значит заниматься Торой, чтобы утолить жажду. Но на уровне «друзей» жажды нет, поскольку душа человека связана и прилеплена к Б-гу живому воистину.

«Пейте» означает, что изучение Торы утоляет эту жажду. «Друзья» из предыдущей фразы совсем не испытывают жажды, потому что их души всегда связаны с Б-гом живым.

והוא בחי בחד קטירא אתקטרנא¹⁰⁷ ביה¹⁰⁸ אחידא ביה להיטא כוי רק למטה בבחי דודים שאהבה הוא לפרקים אז שייך בחי צמאון ועיי נאמר שתו

Это уровень слов: «Одним узлом я связан с Ним, держусь за Него, пылаю...» Лишь внизу, на уровне «возлюбленных», где любовь возникает время от времени, существует жажда; о ней и сказано: «Пейте»,

Их связь подобна словам раби Шимона бар Йохая в Зоаре: «Одним узлом я связан с Ним». Только «возлюбленные», любовь которых то возникает, то угасает, испытывают жажду, и им стих говорит: «Пейте».

וגם שכרו לעורר בחי' יין המשמח משא"כ למעלה בבחי' ריעים הוא בבחי' שמן בחשאי כו' וד"ל [ו]די למבין:]

а также «опьяняйтесь» — пробуждайте уровень «вина, веселящего сердце». Тогда как наверху, на уровне «друзей», всё происходит подобно маслу — безмолвно и т. д. И этого достаточно понимающему.

«Опьяняйтесь» означает пробуждение «вина, веселящего сердце», — радости и эмоционального воодушевления. «Друзья» наверху подобны маслу, которое впитывается безмолвно; заключительные слова «этого достаточно понимающему» оставляют остальное читателю для осмысления.

В СЛУЖЕНИИ

Исхафья: соблюдайте все запреты во всех подробностях и преодолевайте свою природу, совершая добро: изучайте Тору больше, чем привыкли, давайте цдаку щедрее, чем вам свойственно, исполняйте каждую мицву с поспешностью и преодолевайте всякое препятствие — внутреннее и внешнее. Такое служение — «благоухание», достигающее Ор Эйн Соф. Изучение Торы в полночь — утешение Вс-вышнего, с которого начинается подъём Шхины; Тору следует усваивать, как пищу, словно её дали сегодня на Синае.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если всё уже раскрыто и известно Вс-вышнему, как изучение Торы может принести Ему наслаждение и утешение?
2. Как ход ночи — сгущение тьмы до полуночи, а затем постепенное наступление света — служит образом изгнания Шхины?
3. Почему Ор Эйн Соф может раскрыться лишь в Хохме и почему Хохма, «Отец», является источником прощения?
4. Как исхафья, подобно мирре, получаемой из свернувшейся крови, даёт Израилю силу привлечь свет, превосходящий Хохму?
5. Чем «друзья» отличаются от «возлюбленных» и почему только возлюбленным нужно «пить и опьяняться»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 **באתי לגני**

В примечании указано начало: «запись (anagá) Среднего Ребе, в сидуре, 26с»; имеется в виду сидур с хасидскими учениями, где есть вариант этого маамара в записи Среднего Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסידור כו, ג. בלי הגהות בתו"א לעמבערג תרי"א. ראה רשימת המאמרים בסה"מ — תקס"ד ע' שנג הערה 89. באוה"ת שה"ש ע' תעו נמצא סעי' א' (בשינויים) עם הגהות אחרות. סעי' ב' הקטע "אך הכח" ליתא, ומתחיל הקטע "אך הכח", והשאר ליתא. בכוך 4 רשום על מאמר זה "פ' אחרי". ונמצא בתחלת מאמרים מפ' אחרי. ראה להלן בהוספות להערות וציונים השוואה לד"ה זה.

2 **באתי לגני**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש רפ"ה.

3 **Шир a-Ширим Рабба на этот стих: первоначально Шхина пребывала в нижних мирах; грехи заставили её подняться через семь небес, семь праведников вернули её вниз, и она обрела покой в Мишкане. В тексте имеется в виду этот мидраш на данный стих.**

שיר השירים רבה ה:א:א' Shir HaShirim Rabbah 5:1:1

באתי לגני, אמר רבי מנחם חתניה דרבי אלעזר בר אבונה בשם רבי שמעון ברבי יוסנה, באתי לגן אין כתיב כאן. אלא לגני, לגנוני, למקום שהיה עקרי מתחלה, ועקר שכניה לא בתחתונים היתה, הלא הוא דכתיב (בראשית ג, ח): וישמעו את קול ה' אלקים מתהלך בגן. אמר רבי אבא מהלך אין כתיב כאן אלא מתהלך, מקפץ וסליק מקפץ וסליק, קטא אדם הראשון, ונסתלקה השכינה לרקיע הראשון, קטא קוץ נסתלקה לרקיע השני, קטא אנוש ...

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста Моя; собрал смиру Мою с благовоениями Моими; ел сот Мой с мёдом Моим; пил вино Моё с молоком Моим. Ешьте, друзья; пейте досыта, возлюбленные» (Песнь песней 5:1). «Я пришёл в сад Мой» — сказал рабби Менахем, зять рабби Элазара бар Авуны, от имени рабби Шимона, сына рабби Йосены: здесь написано не «Я пришёл в сад», но «в сад Мой [легани]» — к Моему брачному чертогу [легинуни], туда, где Я впервые явился. Разве первое явление Б-жественного Присутствия не было в нижнем мире? Именно ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

4 **באתי לגני אחותי כלה**

Мидраш на раздел Насо относит этот стих ко дню возведения Мишкана, истолковывая слова «в Свой сад» как «в Свою брачную комнату, место, которое вначале было Моим главным [местопребыванием]», а слова

«сестра Моя» — как тех, кто присоединился к Нему в изгнании. В тексте этот мидраш приводится как первое место, где толкуется данный стих.

Bamidbar Rabbah 13:2:ג'ב"ד

5 **באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי**

«Я пришёл в Свой сад, сестра Моя, [невеста] Моя; собрал Я смиру Мою с благовоениями Моими...» Ответ Б-га на приглашение невесты в предыдущем стихе; во всём маамаре этот стих объясняется фраза за фразой.

שיר השירים ה:א' Song of Songs 5:1

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יצרי עם דבשי שתיתי ייני עם חלב אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиру мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 **רבות נשא פרשה י"ג קרוב לר"פ**

В примечании приводится мидраш к главе Насо: «сестра Моя» — потому что они соединились со Мною в изгнании; «невеста» — потому что они изнемогли в изгнаниях египетском и вавилонском, как сказано: «За Тебя умерщвляют нас всякий день»; поэтому Он назовёт их «сестра Моя», ибо они соединятся с Ним. В примечании также цитируется комментарий «Матнот Кеуна», где «соединились» объясняется как «прилепились», подобно выражению «они разрывают и вновь соединяют».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«אחותי שנתאחו לי בגלות, כלה שנתכלו בגלות מצרים ובבל, כד"א כי עליך הורגנו כל היום, לפיכך עתיד לקרותם אחותי, שיהיו אחויות אצלו (ר"ל דבוקים כד"א קורעים ומאחים עכ"ל המ"כ)». — אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תפכ.

7 **היושבת בגנים חברים מקשיבים**

«Ты, пребывающая в садах, товарищи внимают голосу твоему; дай же мне услышать его». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: наслаждение Б-га садом состоит в том, чтобы слышать голос праведников, изучающих Тору.

שיר השירים ח:י"ג Song of Songs 8:13

היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעני:

Ты, пребывающая в садах, товарищи внимают голосу твоему: «Дай мне услышать его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, יג.

8 **Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of**

Songs 4:12.

שיר השירים ד':יב Song of Songs 4:12

גן נעול אחתי כלה גל נעול מעין חתום:

Сад запертый — сестра моя, невеста; источник запертый, родник запечатанный.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 9 «Как прекрасна любовь твоя, сестра Моя, [невеста] Моя». В тексте также указывается на мидраш к этому более раннему стиху, обращённому к той же «сестре» и «невесте».

שיר השירים ד':י Song of Songs 4:10

מה יפיו דיןך אחתי כלה מה טובו דיןך מנין וריח שמניך מכלי בשמים:

Как прекрасна любовь твоя, сестра моя, невеста моя! Насколько лучше любовь твоя вина! И благоухание мастей твоих — всяких благовоний!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

10 ויניחהו בגי'ע לעבדה ולשמרה

«И Авая Элоким взял человека и поместил его в Эденский сад, чтобы возделывать его и охранять его». Альтер Ребе толкует слова «чтобы возделывать его» как указание на цель сотворения человека: ниспослать откровение Б-жественности.

בראשית ב':טו Genesis 2:15

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם ויִנְחֵהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', טו.

11 בד"ה כי כאשר השמים החדשים

В том маамаре слова «возделывать его» истолкованы как относящиеся к 248 положительным заповедям; там же это названо целью нисхождения душ в этот мир. Сам Ган Эден — лишь сияние Шхины, поскольку сотворенные души не могут получать наслаждение от Самого Бесконечного (Эйн Соф). Но души внизу, служа Б-гу и устраняя тело, низводят в Ган Эден дополнительный свет из самой Его сущности; в этом и состоит «возделывание» Сада.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מה, ד.

АБЗАЦ 3

12 גלו לבבל שכינה עמהם

Раби Шимон бар Йохай: «Придите и увидите, сколь дороги Израильтяне Святому, благословен Он, ибо куда бы их ни изгоняли, Шхина была с ними... Их изгнали

...באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי

в Вавилон — Шхина была с ними». Альтер Ребе опирается на это, объясняя изгнание Шхины.

מגילה כ"ט א:ד Megillah 29a:4

תניא, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שפכל מקום שגלו — שכינה עמהן. גלו למצרים — שכינה עמהן, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמהן, שנאמר: "למענכם שלחתי בבלה". ואף קשהו עתידיו ליגאל — שכינה עמהן, שנאמר: "ושב ה' אלקיך את שבותך". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שם עמהן מבין הגליות.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

במדבר רבה ז':י Bamidbar Rabbah 7:10

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כט, א. במד"ר ז, י. ספרי מסעי לה, לד.

13

גלו לבבל שכינה עמהם

Комментируя Numbers 35:34, Сифрей приводит учение раби Натана: «Дороги Израильтяне, ибо куда бы их ни изгоняли, Шхина была с ними... Их изгнали в Вавилон — Шхина была с ними». Примечание Kehot приводит это как дополнительный источник.

ספרי במדבר קס"א:ה' Sfrei Bamidbar 161:5

... גלו למצרים שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לבבל שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי בבלה; גלו לעילם שכינה עמהם, שנאמר (ירמיה מט) ושמתי כסאי בעילם והאבדתי משם מלך ושרים; גלו לאדום שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה. וכשהם חוזרים שכינה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אלקיך. ואומר (שיר השירים ד) אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש אמנה מראש שניר ...

(Числа 35:34) «среди которых Я обитаю»: Возлюблен Израиль, ибо даже когда они нечисты, Шхина пребывает среди них — (Левит 16:16) «обитающая с ними среди их нечистоты»; и (там же, 15:31) «...когда они оскверняют Святилище Моё, которое среди них»; и (Числа 5:3) «и не осквернят они станы свои, среди которых Я обитаю». (Там же, 35:34) «ибо Я, Вс-вышний, обитаю среди сынов Израиля». Рабби Натан говорит: Возлюблен Израиль, ибо где бы они ни были изгнаны, Шхина с ними. Они были изгнаны в Египет — Шхина была с ними, как сказано (I Самуила ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sfrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

14 ועוד כל ימי הארץ זרע וקציר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 5:22.

בראשית ה':כ"ב Genesis 5:22
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ה', כב.

- 15 «Пока земля существует, не прекратятся посев и жатва, холод и жара, лето и зима, день и ночь». Эти слова приводятся, чтобы показать: естественный порядок мира — созидательное действие Шхины — продолжается и в изгнании.

בראשית ח':כ"ב Genesis 8:22

עד כל־ימי הארץ זרע וקציר וקור וחרף ויום ולילה לשבתו:

Пока земля существует, посев и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 ואנכי הסתר אסתיר

«И Я непременно сокрою Свой лик в тот день». Альтер Ребе использует эти слова, описывая изгнание, когда открытый мир пребывает в состоянии сокрытия.

דברים ל"א:י"ח Deuteronomy 31:18

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כל־הרעה אשר עשה כי פנה אל־אלקים אחרים:

И Я непременно скрою лицо Моё в тот день из-за всего зла, которое они совершили, обратившись к иным божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לא, יח.

17 החשך יכס' ארץ

«Ибо вот, тьма покроеет землю, и мрак — народы». Эти слова приводятся, чтобы описать сокрытие «того дня», когда открытый мир покрыт тьмой.

ישעיהו ס"ב:ב' Isaiah 60:2

כִּי־הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶּה־אֶרֶץ וְעֶרְפֶּל לְאֻמִּים וְעֲלִיָּה יִזְרַח ה' וְכְבוֹדוֹ עֲלֶיהָ יִרְאֶה:

Ибо вот, тьма покроеет землю, и мрак — народы; но над тобою воссияет Вс-вышний, и слава Его явится над тобою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 ותפול לפני רגליו

Эстер «пала к его ногам» и плакала, умоляя царя отменить указ Амана. В тексте этот стих применяется к падению Шхины до полуночи.

אסתר ח':ג' Esther 8:3

ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותבקד ותתחנן־לו להעביר את־רעת המן האנגי ואת מחשבתו אשר חשב על־היהודים:

И Эстер вновь говорила перед царём, пала к его ногам и со слезами умоляла его отвратить зло Амана-агагитяни-

на и замысел, который он задумал против евреев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 אבצאצ

19

מבשרי אחזה

«И от плоти моей узрю Б-га». В хасидизме этот стих понимают как принцип: наблюдая за тем, как действует человеческая душа, можно по аналогии постичь, как Б-г относится к мирам.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עור־י נקפוזאת ומבשר־י אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути». Алтер Ребе признаёт, что мысли Б-га не подобны нашим, но всё же пользуется человеческой аналогией.

ישעיהו נ"ה:ח' Isaiah 55:8

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

מאד עמקו מחשבותיך

«Как велики Твои деяния, Авая! Твои мысли безмерно глубоки». «Мысли» Б-га — это сокрытый мир, который не виден в том, как Он управляет мирами.

תהילים צ"ב:ו' Psalms 92:6

מה־גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂי־ךָ ה' מאד עמקו מחשבת־יך:

Как велики дела Твои, Вс-вышний! Весьма глубоки мысли Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

עולם חסד יבנה

«Мир создан милостью». Хесед — первое из качеств, посредством которых осуществляется управление миром.

תהילים פ"ט:ג' Psalms 89:3

כִּי־אֶמְרֵתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמַיִם תִּכּוֹן אֲמוֹנָתְךָ כָּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки созидается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твоею».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

23

יהי אור

«И сказал Б-г: „Да будет свет“». Это первое из речений творения — качеств, посредством которых Б-г управляет миром.

בראשית א':ג' Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהי אור וַיְהי־אור:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 ממעמקים קראתיך

«Песнь восхождения: Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Здесь это понимается как воззвание к сокрытым «глубинам» Б-га, Его глубоким мыслям, чтобы они раскрылись.

Psalms 130:1 א:ל תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ההלים קל, א.

25 ממעמקים קראתיך

Зоар в разделе Бешалах начинает обсуждение стиха «Песнь восхождения: Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Текст приводит это место первым среди отрывков из Зоар, посвящённых данному стиху.

Zohar, Beshalach 28:408-418 ת"ת-ת"ת-ת"ת

Р. Хизкия толковал стих: «Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе» (Пс. 130:1, 2). «Этот псалом, — сказал он, — не имеет названия, ибо Сокрытый от всех, желая благословить вселенную, собирает Свои дары благодати в той высшей глубине, откуда они должны быть привлечены человеческой молитвой в «Цистерну», чтобы все потоки и ручьи наполнились из неё». И СКАЗАЛ ИМ МОШЕ: ПУСТЬ НИКТО НЕ ОСТАВЛЯЕТ ОТ НЕГО ДО УТРА. Р. Йехуда сказал: Каждый день мир благословляется посредством того высшего дня, Седьмого. Ибо шесть Дней получают благословение от седьмого, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

26 ממעמקים קראתיך

Зоар в разделе Ваэтханан говорит, что следует молиться «из глубины всего», чтобы ниспослать благословения в нижние миры, как сказано: «Из глубин я воззвал к Тебе». Текст приводит это место, поясняя значение слова «глубины».

Zohar, Vaetchanan 15:105-17:114 ט"ו-ק"ה ואתחנן ספר הזהר

27 ממעמקים קראתיך

В Зоаре, в разделе «Вайехи», «роза долин (амаким)» объясняется как уровень, пребывающий «в глубине всего», со ссылкой на стих: «Из глубин я воззвал к Тебе».

Zohar, Vayechi 27:226-28:237 ויחי כ"ז-כ"ח רל"ז ספר הזהר

28 ממעמקים קראתיך

В Зоаре, в разделе «Ахарей», стих «Из глубин я воззвал к Тебе» объясняется как молитва из глубины сердца и как сокрытое место наверху — «глубина колодца».

Zohar, Achrei Mot 41:245-43:254 מ"א-רמ"ה מות אחרי מות ספר הזהר

...באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי

מ"ג:רנ"ד

When is a man purified of his sin? R. Isaac said: 'When he returns to the Most High King and prays from the depths of his heart, as it is written, "From the depths I cried unto thee".' R. Abba said: 'There is a hidden place above, which is "the depth of the well", whence issue streams and sources in all directions. This profound depth is called Repentance, and he who desires to repent and to be purified of his sin should call upon G-d from this depth. We have ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29 וכדפי בפי בשלח (דס"ג ע"ב)

«Яэль Ор» — комментарий Цемах-Цедека к Теилим. Примечание отсылает к этому месту, где приводится ссылка текста на Зоар о главе «Бешалах» (63б), для дальнейшего обсуждения слов «Из глубин я воззвал к Тебе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תקנ"ו.

30 מים עמוקים

В конце третьей главы «Ваикра Раба» восхваляется тот, у кого есть слова Торы и кто умеет отвечать ими; к нему относятся слова: «Глубокие воды — совет в сердце человека» и «Из глубин я воззвал к Тебе».

Vayikra Rabbah 3:7 ויקרא רבה ג:ז

31 מים עמוקים

«Глубокие воды — совет в сердце человека, а разумный человек извлечёт его». Мидраш, на который ссылается текст, сопоставляет этот стих со словами «Из глубин я воззвал к Тебе».

Proverbs 20:5 משלי כ:ה

מים עמוקים עצה בלב איש ואיש תבונה ידלגה:

Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 בת"ז לאו דאית לך צדק ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אלי').

33 לאו דאית לך צדק ידיעא

Из «Патах Элияу»: «Не то чтобы у Тебя была известная праведность, то есть суд, или известная справедливость, то есть милосердие», но это нужно, чтобы показать, как мир управляется «в соответствии с поступками людей». Эта цитата приводится, чтобы показать, что управление качествами зависит от поступков людей.

Tikkunei Zohar 17b:5-7 ה'ז"ב-ה'ז"ב תקוני הזהר

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולאו משפט ידיעא דאיהו רחמי ולאו מכל אליו מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתהיב לך) לגלאה רוין שמירין על ידך

מה דלא אתייהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכי

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

34 לאנהגא בהון עלמין

Ранее в «Патах Элияу»: «Ты создал десять исправлений, которые мы называем десятью Сфирот, чтобы через них управлять скрытыми мирами, которые не раскрыты, и мирами, которые раскрыты».

Tikkunei Zohar 17a:11-12 י"א-י"ב: תקוני זוהר י"ז א-י"א

אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלאגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בר.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

35 בדי"ה לסוסתי

В этом маамаре «кобылицы и жеребцы» рассматриваются как пробуждение снизу и пробуждение свыше, а также говорится о еще одном пробуждении свыше, которое нисходит вовсе без пробуждения снизу — с уровня Атика. Это поясняет сформулированный здесь принцип: качества нисходят в ответ на поступки человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יא, ד ואילך.

36 בראשית ברא אלהים

«В начале Б-г сотворил небеса и землю». Таргум Йерушалми переводит слова «В начале» как «посредством мудрости», показывая, что творение произошло посредством Хохмы.

Genesis 1:1 בראשית א' א: בראשית

בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ:

В начале сотворил Б-г небо и землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны Твои творения, Авая! Все их Ты создал с мудростью». Хохма облачается во все качества и даёт им жизнь.

Psalms 104:24 תהילים ק"ד כ"ד: תהילים

מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קנייך:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

38 החכמה תחיה

«Мудрость дает жизнь тем, кто обладает ею». Раскрытая Хохма — источник, из которого качества черпают

жизненную силу.

Ecclesiastes 7:12 קהלת ז' י"ב: Ecclesiastes

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 בדי"ה והיה מדי חדש

В этом маамаре шесть дней и Шабат сравниваются с человеком, который направляет свой разум на подробности задачи, например письма, а затем возвращает его к источнику: в течение шести дней сияние Хохмы Б-га нисходит вплоть до материального действия («Ты создал их все мудростью»), а в Шабат возвращается к своему высшему источнику. Здесь также говорится о «Шабате Шабатов» — уровне выше цепи нисходящих миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ברכה צו, ב ואילך.

40 וכיום החדש יפתח

Внутренние ворота, обращенные к востоку, «будут закрыты в шесть рабочих дней, а в день Шабата откроются, и в день новомесечья откроются». Маамар, на который дана перекрестная ссылка, объясняет этот стих.

Ezekiel 46:1 יחזקאל מ"ו א: יחזקאל

כה אמר אדני ה' שער החצר הפנימית הפנה קדים יהיה סגור ששת ימי המעשה וכיום השבת יפתח וכיום החדש יפתח:

Так говорит Вс-вышний Б-г: Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты шесть рабочих дней; но в субботний день они должны быть открыты, и в день новомесечья они должны быть открыты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 אם צדקת

«Если ты праведен, что даешь Ему?» На уровне «Отца» человеческие поступки и изъясн греха не достигают.

Job 35:7 י"ז: איוב

אם צדקת מה תתן לו או מה מידך יקח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

42 בדי"ה צאינה וראינה

В этом маамаре описывается высшая «святость» (кодеш, написанное без вав), превосходящая и мемале коль альмин, и совев коль альмин. К ней относятся слова «Если ты праведен, что ты даешь Ему»; грехи не наносят ей ущерба, и от нее благословение нисходит к творениям, даже если они его не заслуживают. Израиль низводит это благословение словами «Вознесите

руки ваши в святости» — первыми двумя стихами Шма, выражающими высшее и низшее единство.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כא, ג.

43 שאו ידיכם קדש וברכו את ה'

«Вознесите руки в святости и благословите Аваю». Ма-ама, на который дана перекрестная ссылка, «Выйдите и взгляните», объясняет этот стих.

Psalms 134:2 ב'לילים קל"ד

שאו ידיכם קדש וברכו את ה'

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 ב'להבין מ"ש בהגדה

В этом маамаре объясняется, что праздники — время явной радости, раскрытия мохин Имы, тогда как в Шабат раскрываются мохин Абы, которые выше; поэтому в Шабат нет той явной радости, что есть в Йом-Тов. Именно этот уровень «Отца» обсуждается здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' צו יא, ד.

45 בזהר הרקיע פי' ויקרא

В этом отрывке также цитируются Зоар (Ваикра 76), где говорится о «подобном доброму елею», и «Зоар а-Ракиа» к этому месту. «Елей» связывается с раскрытием самой сущности высшей Хохмы — света Абы, превосходящего ее простые проявления.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כו, ג במ"מ לשם.

46 כשמן הטוב

«Как доброе масло на голове». Отрывок Зоара об этом стихе вместе с Зоар а-Ракиа к нему — третья ссылка в скобках.

Psalms 133:2 ב'לילים קל"ג

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וקראתהו שיר על-פי מדותיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 ולכן כתיב בכל ששת ימי בראשית . . שהוא מדת הצמצום

В примечании цитируется «Ор а-Тора» по этому вопросу: в течение шести дней «поток исходит только от шести качеств, посредством которых Он управляет миром; это всё еще сокрытие, поскольку главное пребывание Бесконечного света, да будет Он благословен, — в Хохме».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שאו ההמשכה רק מששה המדות שבהן מנהיג העולם וזהו העלם עדיין כי עיקר השראת אוא”ס ב”ה הוא בחכמה” — אה”ת דרושים לר”ה ע” ארצו.

...באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי

48 אלה תולדות השמים והארץ

«Вот порождения небес и земли при сотворении их, в день, когда Авая Элоким создал землю и небо». Лишь после Шабата имя Авая соединяется с именем Элоким.

בראשית ב'ד:2 Genesis

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ד.

49 המשכת אור א”ס ב”ה בחכמה ולהתלבש במדות

Согласно примечанию, эта строка о нисхождении Бесконечного света в Хохму и его облачении в качества цитируется в «Ор а-Тора» к главе «Пинхас».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה”ת פי' פנחס ע” אעב.

50 ואהי שעשועים

Тора говорит о себе: «И была я [Его] отрадой день за днем». Тора — наслаждение Б-га, и через нее нисходит Бесконечный свет.

משלי ח'ל:30 Proverbs

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפני כל-עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, ל.

51 ויכל אלקים

«И завершил Б-г в день седьмой Свое дело». Алтер Ребе прочитывает слово «вайехаль» — «завершил» — как «кальса»: в Шабат уровень Элоким пришел к завершению.

בראשית ב'ב:2 Genesis

ויכל אלקים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל-מלאכתו אשר עשה:

И в седьмой день Б-г завершил Своё дело, которое Он совершил; и покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое Он совершил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ב.

52 «И будет: от новомесячья до новомесячья и от Шабата

до Шабата всякая плоть будет приходить поклониться предо Мною». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст.

ישעיהו ס"ו:23 Isaiah

והיה מדי-חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבוא כל-בשר להשתחות לפני אמר ה'

дана перекрёстная ссылка, объясняется этот стих.

Psalms 119:70 ט:ע קי"ט תהילים

טַפֵּשׁ כְּחֶלֶב לִבִּי אֲנִי תוֹרַתְךָ שְׁעִשְׁעֵתִי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Торе Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

בד"ה אני ישנה

В этом отрывке объясняется, что пробуждение снизу приводит к раскрытию внутренней стороны Б-жественной воли, благодаря чему высшее наслаждение от Бесконечного света, окружающего все миры, облекается в Тору и мицвот. Сила этого привлечения свыше цепи нисходящих миров зависит от пробуждения снизу — именно об этом говорится в настоящем разделе, посвящённом благоуханию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לד, א.

63

ובד"ה יונתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל טז, ד ואילך.

АБЗАЦ 6

64

אכלתי יערי עם דבשי

«Я вкусил Мой медовый сот (яари) с Моим медом». Третья часть стиха, которая здесь прочитывается как «Мой лес», — это ангелы, а «Мой мед» — любовь и трепет, которые они пробуждают в Израиле.

Song of Songs 5:1 ה:א שיר השירים

בָּאתִי לִגְנִי אֲחֹתִי כְּלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעְרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רַעִים שְׁתּוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

65

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 36:20.

Exodus 36:20 י"ז:כ שמות

וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שֹׁטִים עֲמֻדִים:

И сделал он доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

עצי שטים עומדים

«И сделай брусья для Мишкана из дерева шитим, стоящие». Ангелов называют этим именем: деревья, кото-

рые «стоят».

Exodus 26:15 ט"ו:כ שמות

וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שֹׁטִים עֲמֻדִים:

И сделай доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, טו.

67

שרפים עומדים

«Серафимы стояли над Ним». Ангелы описываются как «стоящие».

Isaiah 6:2 ו'ב:ב שיעיהו

שָׂרָפִים עֲמֻדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׁתַיִם יְכֹסֶה פָּנָיו וּבְשָׁתַיִם יְכֹסֶה רַגְלָיו וּבְשָׁתַיִם יְעוֹפֶה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

כל עץ נחמד למראה וטוב למאכל

«И произрастил Б-г из земли всякое дерево, приятное на вид и хорошее для еды». В применении к ангелам «деревья» — это те, чьей «пищей» является Б-жественный поток, который они передают.

Genesis 2:9 ט"ב:ב בראשית

וַיֵּצֵא מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים כְּתוּב הֵנּוּ וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע:

And out of the ground made the L-RD G-d to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

אין לך עשב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר (פ"י) ות"י מלאך ל"מ. [כ].

70

אין לך עשב מלמטה שאין לו

«Нет ни одной травинки, у которой не было бы своего мазала (созвездия) на небесах, ударяющего по ней и говорящего ей: „Расти!“» В примечании «Кехот» отмечается, что слово «ангел», приведённое здесь в цитате, отсутствует в мишраше.

Beresheet Rabbah 10:6 ו"ה:ב בראשית רבה

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקה. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י'). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

71

כי ה' יתן חכמה

«Ибо Б-г дарует мудрость». Б-г — источник мудрости, но ангелы — посланники, через которых она нисходит.

Proverbs 2:6: מְשָׁלִי בִי

כִּי־ה' יִתֵּן חֲכָמָה מִפִּי דָעַת וְתִבְנוּנָה:

Ибо Б-г даёт мудрость; из уст Его — знание и разумение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ב, ו.

72

ועדיו תקנו יוצר אור

Там выражение «Я вкусил Мой лесной мёд с Моим мёдом» относится к Шма и его благословениям: «Мой лес» — это ангелы, которые стоят в трепете, как описано в благословении «Йоцер», и стремятся включиться в Бесконечный свет; такое самоустранение называется «вкушением». «Мой мёд» — это души, плоды леса. Там также объясняется выражение Зоара «впитывание в тело Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחבאר לקמן לד, רע"ב.

73

מלך גדול

В 46-й главе «Тании» развивается притча о великом царе, который спускается со всеми своими сановниками, чтобы поднять простого человека и ввести его в свои внутренние покои; эта притча применяется к Б-гу, перед Которым бесчисленные ангелы — ничто, и всё же Он избрал Израиль. Для подробного изложения этой аналогии текст отсылает к указанному месту.

Tanya, Likkutei Amarim 46:3 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים

והנה, זהו טבע הנהוג במדת כל אדם, אף אם שניהם שוים במעלה. ועל אחת כמה וכמה, אם מלך גדול ורב, מראה אהבתו הגדולה והעצומה לאיש הדיוט ונבזה ושפל אנשים ומגוול המושל באשפה, ויורד אליו ממקום כבודו עם כל שריו יחדיו, ומקומו ומרימו מאשפתו, ומכניסו להיכלו היכל המלך, חדר לפנים מתוך, מקום שאין כל עבד ושר נכנס לשם, ומתייחד עמו שם ביחוד וקירוב אמיתי וחיבוק ונישוק ואתדבקות רוחא ברוחא בכל לב ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

74

ישראל עלו במחשבה

В мидраше перечисляется то, что «возникло в мысли [Б-га]» до сотворения мира; среди этого был Израиль. Ангелы происходят из «речи» Б-га, а Израиль — из Его «мысли».

Bereshit Rabbah 1:4: בראשית רבה א' ד'

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

75

בד"ה כנשר יעיר קנו

В этом отрывке объясняется, что, пока стоял Храм, души постигали Б-жественность без посредников; в изгнании же раскрытие Шхины нисходит через множество отдельных уровней — станы ангелов, такие как стан «лица льва», стан Михаэля. Через этих ангелов душа получает свою любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' האינו עז, ד ואילך.

76

זה לעומת זה עשה אלהים

«Б-г создал одно напротив другого». Каждому уровню святости соответствует уровень нечистоты, и приток к каждому из них проходит через ангелов.

Ecclesiastes 7:14: קהלת ז' י"ד

ביום טובה יהיה בטוב וביום רעה רעה גם אתיו לעמתיו עשה האלקים על־דברת שלא למצא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

לאשתאבא בגופא דמלכא

В книге «Зоар» говорится о духе, который очищается «для того, чтобы соединиться с телом Царя». Альтер

Ребе использует это выражение для обозначения единения с Б-гом, которого еврейский народ достигает благодаря самопожертвованию.

Zohar I, 217b, כח"א ר"ז,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כח"א ר"ז, ב.

78

בד"ה . . ונתתי לך מהלכים

В примечании маамар «Так сказал... И дам тебе места для хождения среди стоящих здесь» помещен в «Тора Ор», раздел Ваешев. В стихе противопоставлены те, кто «ходит», и «эти стоящие» — ангелы, которые и здесь называются «стоящими».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פי וישב.

79

ונתתי לך מהלכים בין העומדים

«И дам тебе места для прогулки среди стоящих здесь». «Стоящие» — это ангелы, как сказано в этом разделе; здесь приводится ссылка на маамар, посвященный этому стиху.

Zechariah 3:7, זכריה ג' ז:

כה'אמר ה' צבאות אם יבדרכי תלך ואם את משמרת תשמר וגם אתה תדון את ביתי וגם תשמר את חצרי ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

וע"פ וכל בניך

В этом отрывке объясняется стих «И все сыновья твои будут научены Вс-вышним»: «сыновья твои» получают от уровня йуд-хей посредством молитвы, а затем становятся «твоими строителями» благодаря изучению Торы. Этот текст цитируется здесь в связи с объяснением слов «Как яблоня среди лесных деревьев».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ראה ל, ב.

81

וכל בניך

«И все сыновья твои будут научены Аваей». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Isaiah 54:13, יסעיהו נ"ד:י"ג

וכל בניך למודי ה' ורב שלום בנך:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

כתפוח בעצי היער

«Как яблоня среди лесных деревьев». «Лесные деревья», как и «Мой лес» в этом тексте, рассматрива-

...באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי

ются в маамаре, на который здесь приводится ссылка.

Song of Songs 2:3, שיר השירים ב' ג:

כתפוח בעצי היער כן דודי בין הננים בצלו חמדתי וישבתי ופריו מתוק לחכי:

Как яблоня среди лесных деревьев, так возлюбленный мой среди сыновей. В тени его я желанно сидела, и плод его был сладок моему вкусу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

אני ישנה ולבי ער

«Я сплю, но сердце моё бодрствует». Это начальные слова маамара, в котором также объясняется стих «Я ел соты с мёдом Моим».

Song of Songs 5:2, שיר השירים ה' ב:

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחיי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קצוותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

84

שתיתי ייני עם חלבי

«Я выпил Мое вино с Моим молоком». Четвертая фраза стиха, которая здесь объясняется как раскрытие, выводящее скрытое наружу, и раскрытие, благодаря которому качества возрастают.

Song of Songs 5:1, שיר השירים ה' א:

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יערי עם דבשי שתיתי ייני עם חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

המשמח אלהים

Лоза говорит: «Оставлю ли я мое вино, которое веселит Б-га и людей?» Алтер Ребе истолковывает слова «вино, веселящие Элоким» как вино, воздействующее на имя Элоким — уровень сокрытия.

Judges 9:13, שופטים ט' י"ג

ותאמר להם הגפן החדלתי את תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי לנוע על העצים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставлю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

86 יועמ"ש בד"ה ענין נסכים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח מב, ג.

87 מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי

«О, если бы ты был мне братом, вскормленным у груди моей матери». Начальные слова маамара о недельной главе Трума, на который ссылается текст, объясняя значение слова «молоко».

Song of Songs 8:1 א"ח: שיר השירים

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקה גם לא יבוא לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

88 למען אחי ורעי

«Ради моих братьев и друзей моих позвольте мне ныне говорить: „Мир тебе“». Праведники называются «друзьями» Б-га.

Psalms 122:8 ח"ב: תהילים

למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך:

Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: «Мир тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ח.

89 ודברי אשר שמתי בפיך

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». При изучении Торы в устах человека находятся сами слова Б-га.

Isaiah 59:21 א"כ: ישעיהו

ואני זאת ברייתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיך לא ימושו מפיה ומפי ורעה ומפי ורע ורעה אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

90 מתניתא מלכתא

Рав Папа приводит мнемоническую фразу: «Мишна — царица». Алтер Ребе читает эту фразу как указание на

то, что закон Мишны повелевает, подобно монарху, ибо это собственное слово Б-га.

Beitzah 28b:14-15 ט"ד-ט"ז: ביצה

רב פפא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכא. שמעתתא — רב מלכין. וסימניה: מתניתין מלכתא. מאי ביניהו? איכא ביניהו שפחות. מתני לא יאמר אדם לשבח: שקול לי בדינך כשר, אבל שוחט ומחלק ביניהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה כח, ב וש"נ.

91

כאלו נתנה היום

О словах «в этот день»: «чтобы слова Торы были для тебя новыми, словно Он дал их сегодня». Это один из источников, указанных в примечании «Кеот» к данному учению.

Rashi on Exodus 19:1 א"י: רש"י על שמות

ביום הזה. בראש חדש; לא היה צריך לכתב אלא ביום ההוא, מהו ביום הנה? שיהיו דברי תורה חדשים עליך כאלו היום נתנם (ברכות ס"ג):

THE SAME (lit., this) DAY — on the day of the New Moon. (Mekhilta; Shabbat 86b). It ought not to write היום הזה, but ביום ההוא, “on that day”; what, then, is the force of the words “on this day”? Since they refer to the day when the Israelites came to Sinai to receive the Torah they imply that the commands of the Torah should be to you each day as something new (not antiquated and something of which you have become tired), as though He had only ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M.

Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

92

יהיו בעיניך כאלו נתנה היום

О словах «которые Я заповедую тебе сегодня» (Дварим 6:6): «чтобы они не были в твоих глазах подобны старому указу... но были подобны новому указу, который все спешат прочесть». В примечании «Кеот» это указано как источник данного учения.

Sifrei Devarim 33:2-3 ג'ב-ג'ג: ספרי דברים

אשר אנכי מצוך היום - שלא יהיו בעיניך כדיוטגמא ישנה, שאין אדם סופנה, אלא כדיוטגמא חדשה שהכל רצים לקרותה. על לבבה, מכן היה רבי יאשיה אומר: צריך אדם להשביע את יצרו, שכן אתה מוצא בכל מקום שהצדיקים משביעים את יצרים.

"that I command you this day": They should not be to you as an antiquated edict, which no one takes to heart, but like a new one, which all run to read. "upon your heart": From here R. Yoshiyah was wont to adduce: A man should beswear his (evil) inclination (not to do what is forbidden.) For thus do we find with all the righteous ones, that they beswore their inclinations:

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

93

יהיו בעיניך כאלו נתנה היום מהר חורב

Примечание отсылает читателя к двум другим местам в «Ликутей Тора», где разбирается учение о том, что

Тора должна быть как будто дана сегодня.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֶנְכִּי מֵצִוָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר
אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְלִעְבְּדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י שמות יט, א. דברים יא, יג. ספרי שם ו, ו. עי' לקח טוב פ' ואתחנן [ו, ו] עה"פ אשר אנכי מצוך היום כאילו קבלתו היום מהר סיני. ועי' נצבים (מו, רע"ב). וש"נ. ועי' תנחומא ר"פ תבוא בשינוי לשון מכאן, ולקמן (לה, ד). [כ].

94 הוודעתם לבניך ולבני בניך

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 4:9; отрывок приведён ниже.

דברים ד':9 Deuteronomy 4:9

רַק הַשְׁמַר לָךְ וְשֹׁמֵר נִפְשֶׁךָ מֵאֵד פְּרִית־שִׂכְחַת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ
וּפְרִי־סוּרוֹ מִלִּבְּךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבְנֶיךָ וּלְבְנֵי בְנֵיךָ:

Только берегись и тщательно храни душу свою, чтобы не забыть того, что видели глаза твои, и чтобы оно не отступило от сердца твоего во все дни жизни твоей; но поведай об этом детям твоим и детям детей твоих;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, ט-י.

95 הוודעתם לבניך ולבני בניך יום אשר עמדת

«И поведай о них своим детям и детям своих детей: о дне, когда ты стоял перед Авая, Б-гом твоим, при Хореве». Стихи связывают преподавание Торы в каждом поколении с днем дарования Торы.

דברים ד':9-10 Deuteronomy 4:9-10

רַק הַשְׁמַר לָךְ וְשֹׁמֵר נִפְשֶׁךָ מֵאֵד פְּרִית־שִׂכְחַת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ
וּפְרִי־סוּרוֹ מִלִּבְּךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבְנֶיךָ וּלְבְנֵי בְנֵיךָ: יוֹם אֲשֶׁר
עָמַדְתָּ לִפְנֵי ה' אֱלֹהֶיךָ בְּחָרֵב בְּאֶמֶר ה' אֵלֵי הִקְהֵל־לִי אֶת־הָעָם וְאֶשְׁמַעֵם
אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר יִלְמְדוּ לִירְאָה אֹתִי כָּל־הָעָם אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־הָאָדָמָה
וְאֶת־בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּ:

Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes saw, and lest they depart from thy heart all the days of thy life; but make them known unto thy children and thy children's children; the day that thou stoodest before the L-RD thy G-d in Horeb, when the L-RD said unto me: 'Assemble Me the people, and I will make them hear My words that they may learn to fear Me all the days that they live upon the earth, and ...

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 תרין ריעין דלא מתפרשין

Примечание указывает на начало главы «Реэ», где разбирается выражение «два друга, которые никогда не

разлучаются»; дополнительные источники приводятся там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי"ל ר"פ ראה. וש"נ. [כ].

97 ואהיה שעשועים

«И была я радостью [Его] день за днем». Тора — наслаждение Б-га, высшая Хохма.

משלי ח:30 Proverbs 8:30

וְאֶהְיֶה אֲצִלּוֹ אֱמוּנָה וְאֶהְיֶה שְׁעִשְׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחֶקֶת לִפְנֵי כָל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, ל.

98 שעשועי את בני אדם

«И радость Моя — с сынами человеческими». «Радости» Торы пребывают среди людей, поэтому Бесконечный свет присутствует внизу так же, как наверху.

משלי ח:31 Proverbs 8:31

מִשְׁחֶקֶת בְּתֵבֶל אֶרְצוֹ וְשַׁעֲשְׁעִי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

Играя на обитаемой земле Его, и радость моя — с сынами человеческими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 ותורתך בתוך מעי

«Исполнять волю Твою, Б-г мой, желаю я, и Тора Твоя — в глубине моей». Восприятие Торы человеком внутрь себя, подобно пище, и подразумевается под словами «есть».

תהילים מ"ט:9 Psalms 40:9

לַעֲשׂוֹת־רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי חַפְצִי וְתוֹרָתְךָ בְּתוֹךְ מְעִי:

Я желаю исполнить волю Твою, о мой Б-г; закон Твой — в глубине моего сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 ע"פ ויחזו את האלקים

В этом отрывке объясняется, что «увидели» (вайехезу) — слово из Таргума, указывающее на внешнюю, «заднюю» сторону: они постигли лишь уровень Элоким. Затем слова «ели и пили» объясняются как два вида питания: пища переваривается и поднимается к сердцу и мозгу, но кровь слишком груба, чтобы достичь мозга; питье же разжижает ее, так что она может туда проникнуть.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עה, ג.

101 ויחזו את האלקים

«И они узрели Б-га, и ели и пили». Маамар на этот стих из главы Мишпатим цитируется в связи со словами «Ешьте, друзья».

שמות כ"ד:11 Exodus 24:11

וְאֶל־אֶצְלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יְדוֹ וַיַּחֲזוּ אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

И Он не простер руки Своей на знатных из сынов Израиля; и они созерцали Б-га, и ели и пили.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

רני ושמחי

«Пой и ликуй, дочь Циона». Первые слова маамара, цитируемого в связи с тем, что Израиль — «братья» Б-га.

Zechariah 2:14 זכריה ב': יידד

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׂכְנָתִי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядущий и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

מי יתנך כאח לי

«О, если бы ты был мне братом». Маамар на этот стих цитируется в связи с той же темой.

Song of Songs 8:1 שיר השירים ח': א

מִי יִתְּנֶךָ כְּאָח לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָךְ בְּחוּץ אֶשְׁקֶךָ גַּם לֹא־יָבוּז לִי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

104

שתו ושכרו דודים

«Пейте и упивайтесь, возлюбленные». Последняя фраза стиха, относимая к тем, чья любовь к Б-гу вспыхивает время от времени.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה': א

בָּאתִי לִגְנִי אֲחֹתִי כָּלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעְרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עִם־חֶלְבִי אֲכָלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

רשפי אש

«Её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Пылкая любовь «возлюбленных» — это жажда.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח': ב

שִׁימִנִּי כַחֲתָם עַל־לִבִּי כַחֲתָם עַל־רוּעֶךָ כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֹל קִנְאָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שֶׁלֶּהֲבַתָּהּ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

הוי כל צמא לכו למים

«Эй, все жаждущие, идите к воде». Тора, уподобленная

...באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי

| воде, утоляет жажду этой любви.

Isaiah 55:1 שְׁעִיחוּ נִיחָה: א'

הוֹי כָּל־צִמָּא לְכוּ לַמַּיִם וְאַשֶׁר אֵין־לּוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וְאַכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ כְּלוֹא־כֶסֶף וּכְלוֹא מִחִיר יַיִן וְחֶלֶב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יְשַׁע"י נה, א.

107

בחד קטירא אתקטרנא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 288a.

Zohar III, 288a זח"ג רפח, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רפח, א.

108

בחד קטירא אתקטרנא ביה

В «Идра Зута» рабби Шимон бар Йохай говорит: «Все дни, что я был связан в этом мире, я был связан с Ним, со Святым, благословен Он, одной связью». Это описывает постоянную связь «друзей», которые не испытывают жажды.

ספר הזוהר, האדרא זוטא א': כ"ט-ד': ל"ז Zohar, Idra Zuta 1:29-4:37



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/24/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак